Niveau(x) d'enseignement: 1 Numéro EDUQ : 8170568
Centre d'intérêt: 32

Bisson, Antonio.

La déclaration de la langue d'enseignement au sommaire statistique de l'école : anomalies et corrections / Antonio Bisson ; [pour le Ministère de l'éducation, Service de la démographie scolaire]. -- [Québec] : Le Ministère, Secteur de la planification, 1979.
[109] f. ; 28 cm. -- (Document de travail / Service de la démographie scolaire du Québec ; 51)

Cote Dewey: 371.19'342'09714/B623d Cote LC: LC/201.7/.C38

Descripteur(s): *Population étudiante *Langue d'enseignement *Statistiques *Primaire (Niveau) *Secondaire (Niveau)

Identificateur(s) de sujet: *Qualité des données

Le document fait le point sur l'opération de contrôle de la variable "langue d'enseignement" du Fichier-Ecole du réseau public pour la période qui va de 1973-1974 à 1977-1978. Une telle étude constituait un préalable nécessaire à la poursuite d'études poussées sur la situation démolinguistique du système scolaire. Quatre causes possibles d'anomalies ont été retenues aux fins de cette vérification: 1. Une confusion entre langue maternelle et langue d'enseignement, 2. La langue d'enseignement de la clientèle des "classes d'immersion", 3. Les cas d'inversion, 4. La pure inattention.

Il importe de s'assurer de la qualité des données lors même de leur cueillette plutôt que d'attendre que le fichier soit fermé. Les nombreuses erreurs relevées dans un fichier réputé fiable - et toutes ne portent pas sur la langue d'enseignement - permettent de s'interroger sur l'état des autres fichiers. Enfin, les divergences relevées entre le Fichier-Ecole et le Fichier-Elève, qui sont sensés refléter une seule réalité, soulignent la nécessité d'améliorer la qualité des données de ces sources.

Type de document: s
Auteur de l'analyse: ar

E D U Q 8170568

Gouvernement du Québec
Ministère de l'Éducation
Secteur de la planification

DOCUMENT DE TRAVAIL
D.T. 51

LA DECLARATION DE LA LANGUE D'ENSEIGNEMENT AU SOMMAIRE STATISTIQUE DE L'ECOLE:

Anomalies et Corrections

Antonio Bisson
Service de la démographie Scolaire

E D U Q 8170568

LA DECLARATION DE LA LANGUE D'ENSEIGNEMENT AU SOMMAIRE STATISTIQUE DE L'ECOLE:

Anomalies et Corrections

Antonio Bisson

08 JUIN 1979

La déclaration de la langue d'enseignement au Sommaire statistique de l'école: Anomalies et corrections

Avant de pousser plus avant les études sur la situation démolinguistique du système scolaire québécois, il fallait d'abord s'assurer de la qualité de nos données. Or, une analyse même superficielle des déclarations de la langue d'enseignement, au Sommaire de l'école, nous a vite permis de repérer des anomalies. Ces anomalies apparaissent aussi bien au Sommaire de 1977-78 qu'aux Sommaires des années antérieures.

Les anomalies décelées pouvaient provenir de plusieurs causes possibles:

a) Confusion entre langue maternelle et langue d'enseignement:

Confrontant la répartition de la clientèle scolaire selon la langue maternelle et selon la langue d'enseignement, dans chacune des écoles "anglaises" ou "bilingues" (langue d'enseignement), pour les années

de 1973-74 à 1977-78[1] ; on a relevé toutes les écoles où la répartition selon la langue d'enseignement était identique à la répartition selon la langue maternelle. On a ensuite vérifié si la concordance de l'une et l'autre répartition de la clientèle scolaire de ces écoles, pour une année donnée, était conciliable avec la situation observée pour d'autres années.

---

(1) Afin de simplifier la rédaction de ce document et pour éviter d'alourdir le texte, nous avons adopté les conventions suivantes:

Ecole "anglaise":	celle où tout l'enseignement se donne en anglais (à l'exception de la langue seconde)
Ecole "française":	celle où tout l'enseignement se donne en français (à l'exception de la langue seconde)
Ecole "bilingue":	celle où l'enseignement se donne en anglais à un groupe d'élèves, et en français à un autre groupe (l'enseignement de la langue seconde à un groupe d'élèves pouvant se donner dans cette langue)
Elève "anglais":	celui qui reçoit l'enseignement en anglais
Elève "<u>anglais</u>":	celui qui a l'anglais pour langue maternelle
Elève "français":	celui qui reçoit l'enseignement en français
Elève "<u>français</u>":	celui qui a le français pour langue maternelle

Il est évident que souvent le qualificatif "français" ou "anglais" ne correspond ni à l'origine ethnique de l'élève, ni à sa langue maternelle. Par exemple, certaines écoles anglaises de Montréal sont presque uniquement fréquentées par des élèves grecs ou italiens.

b) La langue d'enseignement de la clientèle des "classes d'immersion":

Aux Sommaires statistiques de l'école de 1976-77 et de 1977-78, on demande d'indiquer le nombre d'élèves dans les "classes d'immersion". Dans un premier temps, on a préparé une liste de toutes les écoles où existaient de telles "classes d'immersion"(1). Si la langue d'enseignement déclarée était le français (ou: le français et l'anglais) pour l'une ou l'autre de ces écoles, de 1973-74 à 1977-78, on retenait l'école.

c) Cas d'inversion:

On a repéré deux cas possibles d'inversion; il s'agissait d'écoles dont les élèves avaient le français comme langue maternelle mais où l'enseignement se donnait en anglais.

---

(1) On indiquera dans le texte par:

"classes d'immersion": celles où l'enseignement est donné en français à des élèves d'une langue maternelle autre que le français, afin de leur faciliter l'apprentissage de cette langue.

élève "en immersion": celui qui fréquente une classe d'immersion.

d) Pure inattention:

On a relevé toutes les écoles où le nombre d'élèves recevant l'enseignement dans l'une ou l'autre langue était de quelques unités seulement (neuf élèves ou moins).

Une fois complétée la liste de tous les cas possibles d'observation (réseau public), il fut décidé que, dans un premier temps, le contrôle de la validité des données ne devrait porter que sur l'année 1977-78. Les vérifications faites ont confirmé la présence de nombreuses erreurs de déclaration de la langue d'enseignement au Sommaire statistique de l'école du 77-09-30. Il devenait alors évident que ce contrôle devrait porter aussi sur toute la période antérieure (de 1973-74 à 1976-77 inclusivement).

La présente étude veut faire le point sur toute l'opération de contrôle de la variable "langue d'enseignement" du Fichier-Ecole (1973-74 à 1977-78), du réseau public. Les données statistiques du réseau privé n'ont pas été vérifiées, quoiqu'on soupçonne, là encore, de très nombreuses possibilités d'erreurs.

Tableau 1: Répartition de la clientèle scolaire selon la langue d'enseignement, avant et après vérification, parmi les cas douteux de déclaration de la langue d'enseignement, au Fichier-Ecole du 77-09-30

CODE ORGECO	NOM DE L'ORGANISME	Répartition de la clientèle scolaire selon la langue d'ens. Avant contrôle (1) F	A	T	Après contrôle (2) F	A	T	Remarques
010003	Baie des Chaleurs (De la)	1 500	2	1 502	1 502	—	1 502	2*(3)
012005	Ristigouche	223	24	247	223	24	247	
013004	Tracadièche	584	52	636	584	52	636	
039002	Iles (Des)	1 501	11	1 512	1 512	—	1 512	11*
049011	Vallée de la Matapédia	683	1	684	684	—	684	1*
060009	Péninsule (De la)	1 145	98	1 243	1 145	98	1 243	
063001	Grande-Hermine (De)	591	7	598	598	—	598	7*
080001	Lapointe	190	140	330	190	140	330	(voir note)
080003	Lapointe	1 641	3	1 644	1 644	—	1 644	3*
091002	Dolbeau (De)	268	1	269	269	—	269	1*
180010	Orléans	1 414	1	1 415	1 415	—	1 415	1*
201006	Portneuf (De)	308	1	309	309	—	309	1*
210007	Tilly (De)	2 060	4	2 064	2 064	—	2 064	4*
232004	Grand'Mère (De)	256	1	257	257	—	257	1*

Tableau 1: Répartition de la clientèle scolaire selon la langue d'enseignement, avant et après vérification, parmi les cas douteux de déclaration de la langue d'enseignement, au Fichier-Ecole du 77-09-30

CODE ORGECO	NOM DE L'ORGANISME	Répartition de la clientèle scolaire selon la langue d'ens. Avant contrôle F	A	T	Après contrôle F	A	T	Remarques
260014	Vieilles Forges	1 617	8	1 625	1 625	—	1 625	8*
260025	Vieilles Forges (Des)	276	1	277	277	—	277	1*
270051	Estrie (de l')	235	1	236	236	—	236	1*
290004	Chambly (De)	127	26	153	127	26	153	
291013	Saint-Exupéry	355	150	505	355	150	505	
301003	Deux-Montagnes	189	1	190	190	—	190	1*
318002	Long Sault (Du)	274	58	332	274	58	332	
318005	Long Sault (Du)	494	15	509	509	—	509	15*
318007	Long Sault (Du)	282	5	287	287	—	287	5*
340013	Lanaudière	321	4	325	325	—	325	4*
373002	Napierville (De)	146	44	190	146	44	190	
419010	Davignon	1 749	16	1 765	1 765	—	1 765	16*
433003	Vaudreuil (De)	407	141	548	407	141	548	
433005	Vaudreuil (De)	272	53	325	272	53	325	

Tableau 1: Répartition de la clientèle scolaire selon la langue d'enseignement, avant et après vérification, parmi les cas douteux de déclaration de la langue d'enseignement, au Fichier-Ecole du 77-09-30

CODE ORGECO	NOM DE L'ORGANISME	Répartition de la clientèle scolaire selon la langue d'ens. Avant contrôle			Après contrôle			Remarques
		F	A	T	F	A	T	
471004	Aylmer (D')	46	279	325	46	279	325	
475001	Pontiac (De)	331	176	507	331	176	507	
475002	Pontiac (De)	525	103	628	525	103	628	
475003	Pontiac (De)	153	215	368	153	215	368	
480011	Papineau	1 094	4	1 098	1 098	—	1 098	4*
482001	Vallée-de-la-Lièvre	593	15	608	593	15	608	
498007	Rouyn-Noranda	476	9	485	485	—	485	9*
500018	Harricana	2 859	1	2 860	2 860	—	2 860	1*
504001	Joutel-Matagami (De)	367	6	373	373	—	373	6*
519003	Abitibi	1 824	1	1 825	1 825	—	1 825	1*
521002	Malartic (De)	475	10	485	475	10	485	
521003	Malartic (De)	388	9	397	397	—	397	9*
522011	Val d'Or (De)	528	22	550	528	22	550	
546001	Fermont	515	33	548	515	33	548	
559021	Jérôme-Le-Royer	379	502	881	379	502	881	

Tableau 1: Répartition de la clientèle scolaire selon la langue d'enseignement, avant et après vérification, parmi les cas douteux de déclaration de la langue d'enseignement, au Fichier-Ecole du 77-09-30

CODE ORGECO	NOM DE L'ORGANISME	Répartition de la clientèle scolaire selon la langue d'ens. Avant contrôle F	A	T	Après contrôle F	A	T	Remarques
581002	Lennoxville District (De)	27	308	335	—	335	335	27**(4)
581004	Lennoxville District (De)	30	251	281	—	281	281	30**
620003	North Island	66	1 492	1 558	66	1 492	1 558	
621007	Laurenvale (Prot. de)	82	231	313	82	231	313	
622005	Laval (De)	6	286	292	—	291	291	5*(5)
659009	Lakeshore (De)	34	84	118	34	84	118	
689012	Littoral (Du)	33	300	333	33	300	333	
699010	Baldwin-Cartier	304	31	335	335	—	335	31*
739058	B.E.P.G.M.	80	130	210	80	130	210	
749360	C.E.C.M.	181	—	181	181	—	181	Classe d'accueil seulement (5)

(1) Selon les données du 77-12-19.

(2) Selon les données du 78-02-17.

(3)* Nombre d'élèves transférés de l'anglais, langue d'enseignement, au français, langue d'enseignement, suite à l'opération de contrôle

(4)** Nombre d'élèves transférés du français, langue d'enseignement, à l'anglais, langue d'enseignement, suite à l'opération de contrôle.

(5) Les démarches de vérification ont apporté, pour cette école, des modifications non seulement dans la répartition de la clientèle selon la langue d'enseignement, mais aussi dans l'effectif scolaire déclaré initialement.

(6) L'ecole N.-D. du Rosaire (ORGECO 749360) avait, au 77-09-30, 181 élèves qui, tous, fréquentent des classes d'accueil.

NOTE: Suite à la publication d'une liste "des établissements chargés de donner l'enseignement dans une langue autre que le français...", dans la Gazette Officielle du Québec (22 avril 1978, 110e année; no 16, pp. 4799-4802), le Directeur général de la C.S.R. Lapointe a contesté le Sommaire de l'école St-Patrick (ORGECO 080001). Selon le Directeur général, cette école ne dispense son enseignement qu'en anglais. Les corrections nécessaires ont donc été apportées depuis au Sommaire de cette école.

I- Cas douteux de déclaration de la langue d'enseignement au Sommaire de l'école (1977-09-30): vérification et résultats.

Les opérations de vérification et de contrôle de la qualité des données du Sommaire de l'école du 77-09-30 s'inséraient dans la démarche régulière de cueillette des données statistiques; ce fut donc beaucoup moins onéreux.

Le tableau 1 présente la liste des écoles du Fichier-Ecole de 77-09-30 retenues pour fins de contrôle; on compare la répartition de la clientèle scolaire selon la langue d'enseignement, telle qu'observée avant et après vérification.

Sur un total de 53 Sommaires vérifiés, pour l'année 1977-78, 28 Sommaires ont dû être corrigés. Le nombre d'élèves impliqués par ces corrections varie, selon l'école de 1 à 31. Il faudra en outre ajouter l'école de la commission scolaire Lapointe (ORGECO 080001); lors de l'opération contrôle, on avait affirmé que la déclaration initiale était valide. Pourtant, à la suite de la publication de la liste "des établissements chargés de donner l'enseignement dans une langue autre que le français"(1),

---

(1) Gazette Officielle du Québec, 22 avril 1978, 110e année, no 16, pp. 4799-4802.

le Directeur général de la commission scolaire régionale Lapointe a contesté le Sommaire de l'école secondaire St-Patrick (ORGECO 080001). Selon lui, cette école ne dispense son enseignement qu'en anglais. Quoique le tableau 1 ne l'indique pas, on a apporté depuis les corrections nécessaires au Sommaire de la dite école. Dans l'école de la C.E.C.M. (ORGECO 749360), mentionnée au tableau 1, se retrouvent uniquement des enfants fréquentant une classe d'accueil; ils ne sont donc pas répartis, au Sommaire, selon la langue d'enseignement.

Selon la sortie informatique du 77-12-19, 245 845 élèves fréquentaient les écoles soit "anglaises" soit "bilingues"; de ce nombre, 39 320 élèves recevaient l'enseignement en français et 206 525 élèves recevaient leur enseignement en anglais. Suite aux opérations de contrôle(1), la clientèle scolaire globale de ces écoles "anglaises" ou "bilingues" s'abaisse à 223 001 - soit une diminution globale de 22 844 élèves. L'effectif de la clientèle scolaire recevant l'enseignement en français dans ces école s'établit alors à 16 561 - soit une perte nette de 22 759 élèves(2).

---

(1) Selon la liste informatique du 78-02-17.

(2) Ces résultats ne tiennent pas compte de la correction apportée dernièrement au Sommaire de l'école (ORGECO 080001) de la C.S.R. Lapointe. Ils tiennent compte, cependant, des quelques modifications suivantes, apportées au Sommaire sur l'effectif scolaire:

Ecole	Effectifs scolaires selon la langue d'enseignement					
ORGECO	Avant contrôle (77-12-19)			Après contrôle (78-02-17)		
	F	A	T	F	A	T
622003	53	188	241	54	188	242
622005	6	286	292	0	291	291
640003	0	17	17	0	14	14

Clientèle scolaire des écoles "anglaises" ou "bilingues" selon la langue d'enseignement, au 77-09-30.

Langue d'enseignement	Avant contrôle (77-12-19)	Après contrôle (78-02-17)	Ecart
Anglais	206 525	206 440	- 85
Français	39 320	16 561	-22 759
Total	245 845	223 001	-22 844 (1)

Quant au nombre d'écoles touchées par ces corrections au Sommaire, on obtient la situation suivante:

	Avant contrôle	Après contrôle	Ecart
"Anglaises"	447	450	+ 3
"Bilingues"	81	53	- 28
Total	528	503	- 25 (2)

Ces quelques résultats, obtenus suite aux démarches de vérifications des données du Sommaire de 1977-09-30, ont été suffisamment éloquents pour étendre l'opération de contrôle à l'ensemble des cas douteux de la période de 1973-74 à 1976-77. Et ce, d'autant plus que la qualité des données semble plus douteuse à mesure qu'on remonte dans le temps. On pouvait donc croire que ces années antérieures recelaient des erreurs encore beaucoup plus importantes.

---

(1) Cette perte nette de la clientèle "française" des écoles "bilingues" s'explique par un transfert de 22 841 élèves vers l'école "française" et un gain de 82 élèves parmi la clientèle "anglaise"(144-62).

(2) Parmi les 28 écoles déclarées bilingues initialement, 25 se sont avérées être "françaises", et 3 être "anglaises". (On ne tient pas ici compte de la C.S.R. Lapointe).

Tableau 2: Répartition de la clientèle scolaire selon la langue d'enseignement, avant et après vérification, parmi les cas douteux de déclaration de la langue d'enseignement, au Fichier-Ecole du 76-09-30

CODE ORGECO	NOM DE L'ORGANISME	Répartition de la clientèle scolaire selon la langue d'ens. Avant contrôle (1)			Après contrôle			Remarques
		F	A	T	F	A	T	
012005	Ristigouche	224	42	266	224	42	266	
013004	Tracadièche	631	53	684	631	53	684	
039002	Des Iles	1 637	5	1 642	1 642	—	1 642	5* (2)
063005	Grande-Hermine	8	256	264	—	264	264	8**
063006	Grande-Hermine	187	8	195	187	8	195	
100010	Saguenay (du)	—	29	29	29	—	29	29*
100018	Saguenay (du)	—	96	96	96	—	96	96*
112004	Thetford-Mines	220	3	223	223	—	223	3*
142011	Jeune Lorette	482	9	491	491	—	491	9*
190006	Pascal-Taché	1 172	1	1 173	1 173	—	1 173	1*
252006	Drummondville	225	2	227	227	—	227	2*
260014	Vieilles Forges	1 749	10	1 759	1 759	—	1 759	10*
270004	L'Estrie	437	5	442	442	—	442	5*

Tableau 2: Répartition de la clientèle scolaire selon la langue d'enseignement, avant et après vérification, parmi les cas douteux de déclaration de la langue d'enseignement, au Fichier-École du 76-09-30

CODE ORGECO	NOM DE L'ORGANISME	Répartition de la clientèle scolaire selon la langue d'ens. Avant contrôle			Après contrôle			Remarques
		F	A	T	F	A	T	
273003	La Sapinière	337	12	349	349	—	349	12*
273005	La Sapinière	108	6	114	114	—	114	6*
276001	Morilac	281	145	426	281	145	426	
290004	Chambly	144	26	170	144	26	170	
318005	Long Sault	589	55	644	589	55	644	
392002	Provençal	261	3	264	264	—	264	3*
392003	Provençal	440	1	441	441	—	441	1*
409006	Mille-Iles	104	2	106	106	—	106	2*
409032	Mille-Iles	73	443	516	—	516	516	73**
421001	Huntingdon (de)	184	15	199	199	—	199	15*
421007	Huntingdon (de)	40	183	223	—	223	223	40**
431005	Ile-Perrot (de l')	58	277	335	—	335	335	58**
470001	Outaouais (de l')	192	1 531	1 723	—	1 723	1 723	192**

Tableau 2: Répartition de la clientèle scolaire selon la langue d'enseignement, avant et après vérification, parmi les cas douteux de déclaration de la langue d'enseignement, au Fichier-Ecole du 76-09-30

CODE ORGECO	NOM DE L'ORGANISME	Répartition de la clientèle scolaire selon la langue d'ens. Avant contrôle			Après contrôle			Remarques
		F	A	T	F	A	T	
470017	Outaouais (de l')	109	10	119	119	—	119	10*
475002	Pontiac (de)	543	115	658	543	115	658	
475003	Pontiac (de)	169	221	390	169	221	390	
482001	Vallée-de-la-Lièvre	571	5	576	571	5	576	
482002	Vallée-de-la-Lièvre	251	1	252	252	—	252	1*
482006	Vallée-de-la-Lièvre	472	2	474	474	—	474	2*
521002	Malartic	510	9	519	510	9	519	
521003	Malartic	398	9	407	398	9	407	
560002	Gaspésia	20	541	561	—	561	561	20**
560006	Gaspésia	1	476	477	—	477	477	1**
570013	Eastern Québec	8	12	20	—	20	20	8**
581006	Lennoxville District (de)	28	263	291	28	263	291	
590004	Châteauguay Valley (de)	25	302	327	—	327	327	25**

Tableau 2: Répartition de la clientèle scolaire selon la langue d'enseignement, avant et après vérification, parmi les cas douteux de déclaration de la langue d'enseignement, au Fichier-École du 76-09-30

CODE ORGECO	NOM DE L'ORGANISME	Répartition de la clientèle scolaire selon la langue d'ens. Avant contrôle			Après contrôle			Remarques
		F	A	T	F	A	T	
620001	North Island	113	1 776	1 889	——	1 889	1 889	113**
620002	North Island	22	805	827	——	827	827	22**
620005	North Island	20	1 556	1 576	——	1 576	1 576	20**
621007	Laurenvale	73	236	309	73	236	309	
622003	Laval (de)	51	220	271	51	220	271	
622004	Laval (de)	17	330	347	17	330	347	
622006	Laval (de)	17	221	238	17	221	238	
630014	South Shore	276	——	276	276	——	276	
640012	Western Quebec	105	205	310	——	310	310	105**
644001	Rouyn (diss)	8	32	40	——	40	40	8**
679008	Nouveau-Québec	4	34	38	4	34	38	(3)
739058	BEPGM	92	155	247	92	155	247	

Tableau 2

Renvois

(1) "Liste alphabétique des écoles "anglaises" ou "bilingues" au 30 septembre 1976" (Sortie informatique du 77-10-27).

(2) Un astérisque (*) indique une correction de l'anglais au français, i.e. la clientèle déclarée "anglaise" (avant contrôle) passe dans la catégorie "française".
Deux astériaques (**) indiquent une correction en sens contraire - du français à l'anglais.
Les chiffres précédant l'astérisque (dans la colonne "Remarques") indiquent l'effectif affecté par ces corrections.

(3) Alors qu'en 1975-76, les quatre élèves déclarés "français" (avant contrôle) recevaient en fait leur enseignement en langue Inuit, en 1976-77, ils sont déclarés "français" (avant et après contrôle).

II- Cas douteux des déclarations de la langue d'enseignement au Sommaire de l'école de 1976-09-30:

Disons-le tout de suite, la vérification des données statistiques du 77-09-30 sur la langue d'enseignement s'est opérée dans le cadre même du suivi de la cueillette des données. Par contre, la vérification et la correction des données statistiques des années antérieures (1973-74 à 1976-77) ont été entreprises, une fois l'opération régulière de cueillette bien terminée. Dans le cadre des opérations courantes de cueillette des données, il est beaucoup plus facile de demander des informations supplémentaires - lorsque cela s'avère nécessaire - pour s'assurer une meilleure qualité des données. Ceci est beaucoup plus difficile lorsque ce contrôle s'effectue une fois les opérations régulières de cueillette terminées.

Une autre remarque s'impose. Alors que la phase de cueillette des données a été suivie par un contrôle de la qualité des données statistiques du 77-09-30, ce contrôle a été beaucoup plus négligé par le passé.

Ces deux éléments ont eu leur importance sur les opérations de contrôle des données statistiques sur la langue d'enseignement. Pour les données du 77-09-30, il fut possible de s'assurer que les renseignements supplémentaires fournis concordaient avec l'ensemble des informations du Sommaire. Ce ne fut pas toujours le cas pour les données des années antérieures. On a donc rencontré différents problèmes lors du contrôle des données

statistiques sur la langue d'enseignement, pour la période de 1973-74 à 1976-77. On en discutera en temps et lieu. On a placé en annexes la réponse fournie - soit par téléphone soit par courrier - pour les divers cas douteux de cette période de 1973-74 à 1976-77.

Le tableau 2 présente la répartition de la clientèle scolaire selon la langue d'enseignement, avant et après vérification, parmi les cas douteux de déclaration de langue d'enseignement au Fichier-Ecole de 1976-09-30. Sur les 51 cas jugés douteux, on a repéré 32 erreurs de déclaration de langue d'enseignement. L'effectif corrigé varie selon l'école de 1 à 192, pour un total de 905 élèves. De ce total de 905 élèves, 212 sont passés de l'"anglais" au "français". C'est dire que l'erreur implique une sous-estimation de la clientèle scolaire anglophone(1).

Deux écoles déclarées "anglaises" se sont avérées être des écoles "françaises". Et 30 écoles déclarées "bilingues" au Sommaire se sont révélées unilingues: - 16 écoles "françaises" et 14 "anglaises". Ces 16 écoles devenues unilingues "françaises" avaient, à elles seules, 8 400 élèves. La clientèle scolaire des écoles "anglaises" ou "bilingues", qui s'élevait à 250 062, n'est plus que de 241 662, en 1976-77. La clientèle scolaire "anglaise" de l'ensemble de ces écoles "anglaises" ou "bilingues - qui était de 220 756 élèves - s'élève maintenant à 221 237 élèves, soit un gain net de 481 élèves(2).

---

(1) Il s'agit toujours de langue d'enseignement.

(2) Perte de 212 mais gain total de 693 élèves.

Deux points de désaccord sont à noter entre les données du Sommaire et la réponse fournie lors du contrôle, pour l'année 1976-77; ces désaccords touchent le Sommaire des écoles ORGECO 475003 et 621007. Pour l'école (ORGECO 475003), le nombre d'élèves "français" qui était de 169 devient 172, alors que le nombre d'élèves "anglais" passe de 221 à 219[1]. Quant à l'école (ORGECO 621007), le nombre d'élèves "français" passe de 72 à 82, alors que la clientèle "anglaise" diminue de 236 à 231, ces différences impliquant aussi un écart de la clientèle scolaire globale de l'école entre l'effectif déclaré d'abord au Sommaire et l'effectif fourni par la suite.

Devant ces différences observées dans les données du 76-09-30 comme dans les données des années antérieures, il a fallu s'en tenir à certaines règles de décision. Idéalement, il aurait fallu demander une révision complète des données statistiques du Sommaire pour chacune des écoles où des différences ont été observées entre les données originales et les réponses fournies ensuite par la commission scolaire[2]. Ces révisions globales du Sommaire auraient été très difficiles; d'ailleurs, pour donner un résultat satisfaisant, l'opération de révision devrait à ce moment-là s'appliquer à toutes les écoles publiques. Faute de mieux, pour prendre les

---

(1) Voir annexe B "C.S. de Pontiac - Cas douteux de déclaration de langue d'enseignement au Sommaire statistique, contrôle et résultats".

(2) Lors du contrôle sur la déclaration de la langue d'enseignement.

décisions, on s'est alors entendu sur les règles fondamentales suivantes: (a) Ne jamais modifier l'effectif global de la clientèle scolaire d'une école, même si on a pu observer des écarts entre l'effectif global déclaré initialement et l'effectif global corrigé. (b) Ne pas modifier l'effectif de la clientèle scolaire recevant l'enseignement dans une langue donnée, sauf si, dans sa réponse, la commission scolaire laisse entendre que l'école ne dispense pas l'enseignement dans cette langue. Dans ce cas, la correction implique un simple transfert d'une modalité à une autre modalité. (c) Lorsque le Sommaire indique que l'école dispense son enseignement en français ou en français et en anglais, et que la réponse fournie[1] par la commission scolaire laisse entendre qu'il s'agit plutôt de programmes d'"immersion" en français, langue seconde, alors la clientèle scolaire déclarée recevoir l'enseignement en français est réputée être "anglaise". Dans ce cas, la correction implique un simple transfert d'une modalité à une autre modalité (langue d'enseignement[2]. Ces trois règles de décision ont été appliquées, le cas échéant, pour toute la période de 1973-74 à 1976-77.

---

(1) Lors du contrôle.

(2) Du français à l'anglais. Evidemment ce transfert implique une modification de la répartition de la clientèle scolaire de l'école selon la langue d'enseignement - sans modifier pour autant les effectifs en cause. Prenons un exemple, l'école 409032: - le Sommaire indiquait 73 élèves "français" et 443 élèves "anglais"; dans sa réponse, la commission scolaire déclare que, dans cette école, les 73 élèves sont "en immersion". Dans cet exemple, on a simplement replacé ces 73 élèves dans la catégorie "anglais", langue d'enseignement.

Tableau 3 : Répartition de la clientèle scolaire selon la langue d'enseignement, avant et après vérification, parmi les cas douteux de déclaration de la langue d'enseignement, au Fichier-Ecole du 75-09-30

CODE ORGECO	NOM DE L'ORGANISME	Répartition de la clientèle scolaire selon la langue d'ens. Avant contrôle(1) F	A	T	Après contrôle F	A	T	Remarques
276001	Morilac	247	16	263	263	—	263	16*(2)
276010	Morilac	56	167	223	56	167	223	
290004	Chambly	171	24	195	171	24	195	
290009	Chambly	158	4	162	158	4	162	
409032	Mille-Iles (des)	96	639	735	96	639	735	
475002	Pontiac	574	93	667	574	93	667(3)	
475003	Pontiac	176	277	453	176	277	453(3)	
503006	Chapais-Chibougamau	205	101	306	—	306	306	205**
621007	Laurenvale (prot.)	55	265	320	55	265	320	
640008	Western Quebec	18	15	33	—	33	33	18**
679008	Nouveau-Québec	4	23	27	4	23	27(4)	

Tableau 3

Renvois

(1) "Liste numérique des écoles "anglaises" ou "bilingues" au 30 septembre 1975" (Sortie informatique du 77-10-27).

(2) Un astérisque (*) indique un transfert d'élèves de l'"anglais" au "français" (après contrôle).
Deux astérisques (**) indiquent une correction en sens contraire - du "français" à l'"anglais".
Les chiffres précédant l'astérisque (dans la colonne ("Remarques) indiquent l'effectif affecté par ces corrections.

(3) La clientèle "anglaise" n'a pas le même effectif avant et après le contrôle - Voir Annexe A.

(4) Les quatre élèves "français" sont de fait des élèves recevant leur enseignement en Inuit.

III- Cas douteux de déclaration de la langue d'enseignement au Sommaire de l'école du 1975-09-30 :

Pour ce qui est de la fiabilité, les données statistiques sur la langue d'enseignement, dans le Sommaire de 1975-76, semblent de bien meilleure qualité que les autres années. On n'avait relevé que onze cas douteux de déclaration de la langue d'enseignement. De ces onze cas douteux, seulement trois Sommaires sont à corriger.

Le tableau 3 montre quelle est la répartition de la clientèle scolaire selon la langue d'enseignement, avant et après contrôle, pour les onze cas considérés douteux. Suite à ces corrections, la clientèle scolaire "anglaise" connaît un gain net de 207 élèves - 223 contre 16. L'effectif global des écoles "anglaises" ou "bilingues" diminue de 263 élèves seulement.

A noter que la réponse de la commission scolaire de Pontiac indique une différence pour l'une et l'autre école vérifiées[1]. A la lumière des règles de décision établies, il n'y avait pas lieu de modifier les données du Sommaire de ces deux écoles. Quant à l'école (ORGECO 679008) de la commission scolaire du Nouveau-Québec, on note que les quatre élèves dits "français" reçoivent leur enseignement en langue Inuit; comme cette modalité n'apparaît pas au Sommaire, on a convenu de laisser le Sommaire tel quel.

---

(1) Voir annexe (B).

IV- Cas douteux de déclaration de la langue d'enseignement au Sommaire de l'école du 1974-09-30:

Le tableau 4 présente les cas douteux de déclaration de la langue d'enseignement au Sommaire du 1974-09-30. Au total 63 Sommaires ont été vérifiés. Sur ces 63 Sommaires vérifiés, 44 Sommaires comportaient une erreur de déclaration de la langue d'enseignement. Suivant le cas, l'erreur concernait de 17 à 344 élèves. Dans tous les cas, la correction impliquait un transfert de l'effectif scolaire du "français à l'"anglais"; des 44 Sommaires corrigés, trois se rapportaient à des écoles "françaises" (devenues "anglaises"), et 41 écoles "bilingues" devenues "anglaises".

On comptait, avant corrections, 261 792 élèves dans les écoles "anglaises" ou "bilingues"; ce nombre passe à 262 689 élèves avec les écoles "françaises" devenues "anglaises" - soit un gain de 897 élèves. La clientèle scolaire "anglaise", qui était d'abord établie à 229 661 élèves passe à 234 881 élèves - soit un gain net de 5 220 élèves(1).

---

(1) Ces données statistiques ne se rapportant qu'au réseau public. Rappelons qu'on a demandé de vérifier et de corriger que les Sommaires du réseau public.

Tableau 4: Répartition de la clientèle scolaire selon la langue d'enseignement, avant et après vérification, parmi les cas douteux de déclaration de la langue d'enseignement, au Fichier-École du 74-09-30

CODE ORGÉCO	NOM DE L'ORGANISME	Répartition de la clientèle scolaire selon la langue d'ens. Avant contrôle (1) F	A	T	Après contrôle F	A	T	Remarques
296004	Greenfield Park (diss)	76	479	555	76	479	555	
409032	Mille-Iles (des)	142	615	757	142	615	757	
560002	Gaspésia	17	561	578	—	578	578	17** (2)
622001	Laval	189	447	636	189	447	636	
622002	Laval	130	238	368	130	238	368	
622006	Laval	62	219	281	62	219	281	
622008	Laval	152	213	365	152	213	365	
630003	South Shore (Prot.)	68	1 927	1 995	68	1 927	1 995	
630004	South Shore (Prot.)	30	573	603	30	573	603	
630005	South Shore (Prot.)	72	178	250	72	178	250	
630010	South Shore (Prot.)	245	406	651	245	406	651	
630013	South Shore (Prot.)	17	765	782	17	765	782	
630018	South Shore (Prot.)	104	538	642	104	538	642	

Tableau 4: Répartition de la clientèle scolaire selon la langue d'enseignement, avant et après vérification, parmi les cas douteux de déclaration de la langue d'enseignement, au Fichier-École du 74-09-30

CODE OPGECO	NOM DE L'ORGANISME	Répartition de la clientèle scolaire selon la langue d'ens. Avant contrôle			Après contrôle			Remarques
		F	A	T	F	A	T	
630019	South Shore (Prot.)	66	1 457	1 523	66	1 457	1 523	
630024	South Shore (Prot.)	390	283	673	390	283	673	
630030	South Shore (Prot.)	120	528	648	120	528	648	
632007	Richelieu Valley	94	313	407	—	407	407	94**
640001	Western Québec	130	1 522	1 652	—	1 652	1 652	130**
659001	Lakeshore	119	254	373	—	373	373	119**
659002	Lakeshore	29	282	311	—	311	311	29**
659003	Lakeshore	68	608	676	—	676	676	68**
659004	Lakeshore	64	385	449	—	449	449	64**
659005	Lakeshore	28	238	266	—	266	266	28**
659006	Lakeshore	163	1 521	1 684	—	1 684	1 684	163**
659007	Lakeshore	189	238	427	—	427	427	189**
659008	Lakeshore	189	368	557	—	557	557	189**

Tableau 4: Répartition de la clientèle scolaire selon la langue d'enseignement, avant et après vérification, parmi les cas douteux de déclaration de la langue d'enseignement, au Fichier-École du 74-09-30

CODE ORGECO	NOM DE L'ORGANISME	Répartition de la clientèle scolaire selon la langue d'ens. Avant contrôle			Après contrôle			Remarques
		F	A	T	F	A	T	
659010	Lakeshore	48	505	553	—	553	553	48**
659011	Lakeshore	52	943	995	—	995	995	52**
659012	Lakeshore	117	161	278	—	278	278	117**
659015	Lakeshore	62	545	607	—	607	607	62**
659018	Lakeshore	52	494	546	—	546	546	52**
659019	Lakeshore	110	507	617	—	617	617	110**
659020	Lakeshore	51	245	296	—	296	296	51**
659022	Lakeshore	103	370	473	—	473	473	103**
659024	Lakeshore	28	658	686	—	686	686	28**
659025	Lakeshore	184	1 413	1 597	—	1 597	1 597	184**
659026	Lakeshore	60	561	621	—	621	621	60**
659027	Lakeshore	106	414	520	—	520	520	106**
659028	Lakeshore	51	536	587	—	587	587	51**

Tableau 4: Répartition de la clientèle scolaire selon la langue d'enseignement, avant et après vérification, parmi les cas douteux de déclaration de la langue d'enseignement, au Fichier-École du 74-09-30

CODE ORGECO	NOM DE L'ORGANISME	Répartition de la clientèle scolaire selon la langue d'ens. Avant contrôle			Après contrôle			Remarques
		F	A	T	F	A	T	
699016	Baldwin-Cartier	121	504	625	121	504	625	
699025	Baldwin-Cartier	237	304	541	237	304	541	
699029	Baldwin-Cartier	61	218	279	61	218	279	
739009	B.E.P.G.M.	70	265	335	—	335	335	70**
739012	B.E.P.G.M.	74	420	494	—	494	494	74**
739017	B.E.P.G.M.	118	288	406	—	406	406	118**
739021	B.E.P.G.M.	74	223	297	—	297	297	74**
739023	B.E.P.G.M.	149	378	527	—	527	527	149**
739027	B.E.P.G.M.	140	344	484	—	484	484	140**
739029	B.E.P.G.M.	344	—	344	—	344	344	344**
739030	B.E.P.G.M.	26	473	499	—	499	499	26**
739036	B.E.P.G.M.	67	489	556	—	556	556	67**
739048	B.E.P.G.M.	90	291	381	—	381	381	90**
739058	B.E.P.G.M.	84	133	217	84	133	217	

Tableau 4: Répartition de la clientèle scolaire selon la langue d'enseignement, avant et après vérification, parmi les cas douteux de déclaration de la langue d'enseignement, au Fichier-École du 74-09-30

CODE ORGECO	NOM DE L'ORGANISME	Répartition de la clientèle scolaire selon la langue d'ens. Avant contrôle			Après contrôle			Remarques
		F	A	T	F	A	T	
739063	B.E.P.G.M.	264	1 813	2 077	—	2 077	2 077	264**
739064	B.E.P.G.M.	207	315	522	—	522	522	207**
739067	B.E.P.G.M.	288	533	821	—	821	821	288**
739070	B.E.P.G.M.	332	—	332	—	332	332	332**
739088	B.E.P.G.M.	221	—	221	—	221	221	221**
739091	B.E.P.G.M.	122	610	732	—	732	732	122**
739093	B.E.P.G.M.	25	407	432	—	432	432	25**
739094	B.E.P.G.M.	182	654	836	—	836	836	182**
739096	B.E.P.G.M.	218	457	675	—	675	675	218**
739097	B.E.P.G.M.	95	361	456	—	456	456	95**

Tableau 4

Renvois

(1) "Liste numérique des écoles "anglaises" ou "bilingues" au 30 septembre 1974". (Sortie informatique du 77-10-28).

(2) Un astérisque (*) indique que le nombre d'élèves déclarés initialement "anglais" doit être placé dans la catégorie "français".
Deux astérisques (**) indiquent une correction en sens inverse - du "français" à l'"anglais".
Les chiffres précédant l'astérisque (dans la colonne "Remarques") indiquent l'effectif affecté par ces corrections.

L'erreur décelée porte généralement sur la clientèle des "classes d'immersion"; on avait d'abord déclaré, au Sommaire, cette clientèle particulière, "française". On a noté des différences entre les données d'abord fournies au Sommaire de l'école et les données fournies ensuite lors des opérations de contrôle des données de 1974-75, pour la commission scolaire de Lakeshore et pour le B.E.P.C.M. Comme on l'aura noté à l'annexe D, la commission scolaire de Lakeshore nous a fourni la répartition de la clientèle scolaire se trouvant en "classes d'immersion" selon le niveau et degré; pour chaque niveau et degré d'une école où se retrouve une "classe d'immersion", on avait généralement une clientèle "française". Pour une école donnée, le nombre d'élèves des classes d'immersion à chacun des niveaux et degrés, ne correspond pas nécessairement au nombre d'élèves "français". Comme la commission scolaire de Lakeshore n'a pas fourni en même temps l'effectif global de chacune des écoles vérifiées, il est impossible - à moins de vérifications ultérieures - de savoir si ces différences[1] pouvaient influer sur l'effectif global de l'école. Ayant décidé de toute façon de ne pas modifier les données statistiques sur l'effectif global de l'école, on a replacé la clientèle scolaire "française" dans la catégorie "anglaise" pour toutes les écoles où l'on retrouvait à la fois une clientèle scolaire "française" et une clientèle de "classes d'immersion", à tel degré et niveau.

---

(1) On a noté par un astérisque (*) tous ces cas où existent de telles différences à l'annexe A.

Le B.E.P.G.M. nous a fourni, pour chacune des écoles vérifiées, la répartition globale[1] de la clientèle scolaire selon la langue d'enseignement et l'effectif des classes d'immersion. A quelques exceptions près, la clientèle "française" était celle "des classes d'immersion"; dans tous ces cas, on a replacé ces clientèles dans la catégorie "anglais". On a noté plusieurs différences statistiques quant à l'effectif global de l'école ou quant à la répartition de cet effectif global selon la langue d'enseignement[2]. Dès que cet enseignement en "français" était celui d'une "classe d'immersion", selon le B.E.P.G.M., on a simplement replacé en "langue anglaise", la clientèle de "langue française"[3].

V- Cas douteux de déclaration de langue d'enseignement au Sommaire de l'école du 1973-09-30

Au tableau 5, on a les 48 écoles mentionnées au Fichier-Ecole du 1973-08-30 dont on a vérifié la répartition de la clientèle selon la langue d'enseignement.

---

(1) Répartition globale, par opposition à répartition par niveau et degré.

(2) Soit aussi quant à l'effectif global de l'école et à la répartition selon la langue d'enseignement.

(3) L'effectif de la clientèle scolaire "française" tel que déclaré originairement au Sommaire - même s'il y avait divergence entre cet effectif et l'effectif fourni.

Le Sommaire de 27 de ces 48 écoles s'est avéré erroné: 26 écoles déclarées "bilingues" et 1 école "française" qui auraient dû être "anglaises". Ces erreurs concernent toutes le B.E.P.G.M. et la commission scolaire de Lakeshore - sauf dans deux cas. Suite à ces vérifications, 3 919 élèves déclarés d'abord "français" tombent maintenant dans la catégorie "anglais". Suite à ces corrections, la clientèle scolaire des écoles "anglaises" ou "bilingues" passe de 257 976 à 258 351 - un gain de 375 élèves, alors que la clientèle scolaire "anglaise" passe de 230 819 à 234 738 élèves(1).

Comme pour les données de 1974-75, on note encore des divergences entre les données du Fichier et les réponses fournies par le B.E.P.G.M. et la commission scolaire de Lakeshore, lors des opérations de contrôle sur la langue d'enseignement(2). Les règles adoptées pour la correction des données de 1974-75 ont été appliquées encore ici.

---

(1) Ces chiffres valent pour le réseau public seulement; cette remarque s'applique aussi aux données avancées précédemment (Années 1977-78 à 1974-75 inclusivement).

(2) On a noté par un astérisque (*) tous ces cas où existent de telles divergences à l'annexe A.

Tableau 5: Répartition de la clientèle scolaire selon la langue d'enseignement, avant et après vérification, parmi les cas douteux de déclaration de la langue d'enseignement, au Fichier-École du 73-09-30

CODE ORGECO	NOM DE L'ORGANISME	Répartition de la clientèle scolaire selon la langue d'ens. Avant contrôle (1) F	A	T	Après contrôle F	A	T	Remarques
296004	Greenfield Park (Diss.)	65	439	504	65	439	504	
409032	Mille-Iles (Des)	133	586	719	133	586	719	
622001	Laval	142	513	655	142	513	655	
622022	Laval	86	312	398	86	312	398	
622006	Laval	60	221	281	60	221	281	
622008	Laval	134	237	371	134	237	371	
630003	South Shore (Prot.)	62	1 755	1 817	62	1 755	1 817	
630004	South Shore (Prot.)	29	562	591	29	562	591	
630005	South Shore (Prot.)	74	244	318	74	244	318	
630010	South Shore (Prot.)	311	247	558	311	247	558	
630013	South Shore (Prot.)	24	696	720	24	696	720	
630018	South Shore (Prot.)	167	429	596	167	429	596	
630019	South Shore (Prot.)	86	1 452	1 538	86	1 452	1 538	
630024	South Shore (Prot.)	568	136	704	568	136	704	

Tableau 5: Répartition de la clientèle scolaire selon la langue d'enseignement, avant et après vérification, parmi les cas douteux de déclaration de la langue d'enseignement, au Fichier-Ecole du 73-09-30

CODE ORGECO	NOM DE L'ORGANISME	Répartition de la clientèle scolaire selon la langue d'ens. Avant contrôle			Après contrôle			Remarques
		F	A	T	F	A	T	
630030	South Shore (Prot.)	108	462	570	108	462	570	
632007	Richelieu Valley	88	329	417	—	417	417	88** (2)
640001	Western Québec	48	1 506	1 554	—	1 554	1 554	48**
659001	Lakeshore	91	279	370	—	370	370	91**
659006	Lakeshore	90	1 527	1 617	—	1 617	1 617	90**
659007	Lakeshore	259	255	514	—	514	514	259**
659008	Lakeshore	120	456	576	—	576	576	120**
659011	Lakeshore	32	1 018	1 050	32	1 018	1 050	
659012	Lakeshore	125	147	272	—	272	272	125**
659019	Lakeshore	127	470	597	—	597	597	127**
659022	Lakeshore	113	352	465	—	465	465	113**
659025	Lakeshore	209	1 450	1 659	—	1 659	1 659	209**
659026	Lakeshore	87	578	665	—	665	665	87**
659027	Lakeshore	108	468	576	—	576	576	108**

Tableau 5: Répartition de la clientèle scolaire selon la langue d'enseignement, avant et après vérification, parmi les cas douteux de déclaration de la langue d'enseignement, au Fichier-Ecole du 73-09-30

CODE ORGECO	NOM DE L'ORGANISME	Répartition de la clientèle scolaire selon la langue d'ens. Avant contrôle			Après contrôle			Remarques
		F	A	T	F	A	T	
699016	Baldwin-Cartier	108	567	675	108	567	675	
699025	Baldwin-Cartier	200	317	517	200	317	517	
699029	Baldwin-Cartier	87	231	318	87	231	318	
709032	Sault St-Louis	68	869	937	68	869	937	
739009	B.E.P.G.M.	94	246	340	—	340	340	94**
739012	B.E.P.G.M.	65	440	505	—	505	505	65**
739017	B.E.P.G.M.	129	290	419	—	419	419	129**
739021	B.E.P.G.M.	141	209	350	—	350	350	141**
739023	B.E.P.G.M.	160	347	507	—	507	507	160**
739027	B.E.P.G.M.	133	347	480	—	480	480	133**
739036	B.E.P.G.M.	94	544	638	—	638	638	94**
739048	B.E.P.G.M.	121	272	393	—	393	393	121**
739058	B.E.P.G.M.	71	103	174	71	103	174	
739064	B.E.P.G.M.	187	346	533	—	533	533	187**

Tableau 5: Répartition de la clientèle scolaire selon la langue d'enseignement, avant et après vérification, parmi les cas douteux de déclaration de la langue d'enseignement, au Fichier-Ecole du 73-09-30

CODE ORGECO	NOM DE L'ORGANISME	Répartition de la clientèle scolaire selon la langue d'ens. Avant contrôle			Après contrôle			Remarques
		F	A	T	F	A	T	
739067	B.E.P.G.M.	354	482	836	—	836	836	354**
739070	B.E.P.G.M.	375	—	375	—	375	375	375**
739091	B.E.P.G.M.	136	645	781	—	781	781	136**
739094	B.E.P.G.M.	157	638	795	—	795	795	157**
739096	B.E.P.G.M.	223	373	596	—	596	596	223**
739097	B.E.P.G.M.	85	371	456	—	456	456	85**

Tableau 5

Renvois

(1) "Liste numérique des écoles "anglaises" ou "bilingues" au 30 septembre 1973" (Sortie informatique du 78-05-11).

(2) Un astérisque (*) indique que le nombre d'élèves déclarés initialement "anglais" doit être placé dans la catégorie "français".
Deux astérisques (**) indiquent une correction en sens inverse - du "français" à l'"anglais".
Les chiffres précédant l'astérisque "dans la colonne ("Remarques") indiquent l'effectif affecté par ces corrections.

VI- Vue d'ensemble des opérations de contrôle: - Vérification et résultats

Le tableau 6 donne une vue d'ensemble des opérations de contrôle effectuées en vue de corriger, s'il y avait lieu, les déclarations de la langue d'enseignement aux Fichier-Ecoles de 1973-74 à 1977-78. Au total 226 Sommaires ont été vérifiés; de ce nombre, 134 Sommaires ont dû être corrigés.

L'importance des résultats obtenus lors de ces opérations de contrôle variera sans doute en fonction des soucis administratifs et des objectifs des recherches effectuées. Ainsi, le statut linguistique de l'école prend son importance, administrativement parlant, lorsqu'il s'agit de lui fournir l'ensemble des services en telle langue ou telle autre langue. On notera aussi qu'une forte proportion de la clientèle scolaire "française" des écoles "anglaises" ou "bilingues" se trouvait en fait dans des écoles "françaises", en particulier en 1977-78. De plus, on constate à la lumière des vérifications effectuées que la clientèle scolaire anglophone a souvent été sous-estimée - sauf en 1977-78. La sous-estimation a été particulièrement importante en 1973-74 et 1974-75. Notons finalement l'importance des "transferts" du "français" à l'"anglais" en 1973-74 et 1974-75, suite aux corrections apportées à la langue d'enseignement du Sommaire de l'école.

Tableau 6: Cas douteux de déclaration de la langue d'enseignement aux Fichiers-Ecoles de 1973-74 à 1977-78.
Vue d'ensemble

	1973-74	1974-75	1975-76	1976-77	1977-78
1- Nombre total de Sommaires à vérifier	48	63	11	51	53
2- Nombre total de Sommaires à corriger	27	44	3	32	28
3- Clientèle scolaire:					
3.1- Total des écoles "anglaises" ou "bilingues"					
3.1.1- avant contrôle	278 510(1)	261 792(4)	249 844(6)	250 062	245 845
3.1.2- après contrôle	278 885(2)	262 689	249 581	241 662	223 001
3.2- "anglaise" des écoles "anglaises" ou "bilingues"					
3.2.1- avant contrôle	246 213(3)	229 661	231 113(7)	220 756	206 525
3.2.2- après contrôle	250 132	234 881	231 320	221 237	206 440
3.3- "française" des écoles "anglaises" ou "bilingues"					
3.3.1- avant contrôle	32 111	32 131(5)	18 731(8)	29 306	39 320
3.3.2- après contrôle	28 567	27 808	18 261	20 425	16 561
4- Nombre d'écoles "anglaises" ou "bilingues"					
4.1- avant contrôle	591	510	497	518(9)	528
après contrôle	592	513	496	500	503
5- Transfert d'une langue d'enseignement à une autre (Elèves)					
5.1- du "français" à l'"anglais"	3 919	5 220	223	693	62
5.2- de l'"anglais" au "français"	—	—	16	212	144

Tableau 6

Renvois

(1) En 1973-74, 186 élèves étaient de langue d'enseignement "autre", parmi la clientèle des écoles "anglaises" ou "bilingues".

(2) En 1973-74, une école "française" avec une clientèle de 375 élèves, est devenue "anglaise".

(3) En 1973-74, le transfert de la clientèle du "français" à l'"anglais": 3 919 élèves. De ces 3 919 élèves, 375 venaient d'une école "française".

(4) En 1974-75, trois écoles "françaises", avec une clientèle totale de 897 élèves, sont devenues "anglaises".

(5) En 1974-75, 4 323 élèves déclarés "français" sont devenus "anglais"; aucun élève parmi la clientèle scolaire "anglaise", n'est devenu "français".

(6) L'école 276001, d'abord déclarée "bilingue", est devenue "française" (263 élèves au 75-09-30).

(7) Deux écoles "bilingues" deviennent "anglaises", avec un gain de 223 élèves pour la clientèle scolaire "anglaise".

(8) Un écart de 470 c'est-à-dire un gain de 16 moins des pertes de 486 (263 + 223).

(9) En 1976-77, deux écoles "anglaises" sont devenues "françaises" et 16 écoles "bilingues" sont devenues "françaises"; la clientèle totale de ces écoles "anglaises" ou "bilingues" devenues "françaises" était de 8 400 élèves. De plus, 125 élèves d'écoles "anglaises" et 87 élèves d'écoles "bilingues" sont passés de l'"anglais" au "français", soit un total de 212 transferts de l'"anglais" au "français".

L'analyse des réponses reçues des commissions scolaires a permis de relever deux autres cas douteux de déclaration de la langue d'enseignement. En 1975-76, les 18 élèves "français" de la Namur Intermediate School (ORGECO 640008) étaient en "immersion"; on peut donc croire que les 24 élèves "français" de cette école en 1974-75 étaient aussi "en immersion". De même pour la "Westmount Park School" (ORGECO 739093):- les 25 élèves "français" de l'école en 1973-74 sont aussi "en immersion". Le Sommaire de ces deux écoles n'a pas été corrigé; il y aurait donc lieu d'en tenir compte dans nos études de démographie scolaire.

Tout ce travail effectué jusqu'ici permet en outre de juger de la validité des données de 1971-72 et 1972-73 sur la langue d'enseignement. Le tableau 7 présente la dernière tranche des écoles publiques où des déclarations douteuses de la langue d'enseignement apparaissent au sommaire de 1971-72 et 1972-73. Pour la plupart, ces cas n'apparaissent douteux qu'à la lumière des renseignements fournis durant l'opération de contrôle des données de 1973-74 à 1977-78. Pour les deux années 1971-72 et 1972-73, on a ainsi relevé qu'une vingtaine de cas douteux; c'est sans doute qu'avant 1973-74, les programmes d'immersion étaient encore moins en vogue.

Tableau 7- Liste des écoles publiques (relevant d'une commission scolaire) dont la langue d'enseignement déclarée au Sommaire de l'école de 1971-72 ou de 1972-73 semble erronée

CODE INFO-ECOLE	CODE OBGECO	CODE STANDARD	NOM DE L'INSTITUTION	RAS	ANNEE	LANGUE D'ENSEIGNEMENT			LANGUE MATERNELLE			TOTAL
						FRANCAIS	ANGLAIS	TOTAL	FRANCAIS	ANGLAIS	AUTRE	
01116	600005	600	Knowlton Academy	062	71-72	0	434	434	15	410	9	434
					72-73	10	424	434	13	415	6	434
					73-74	0	385	385	12	368	5	385
01117	600006	600	Mansonville Elem. School	050	71-72	0	140	140	14	125	1	140
					72-73	20	112	132	20	112	0	132
					73-74	0	133	133	13	120	0	133
01137	381019	391	St.Patrick School	062	71-72	0	263	263	126	118	19	263
					72-73	51	154	205	151	51	3	205
					73-74	-	-	-	-	-	-	-
01312	230020	230	Ecole St-Albert	040	70-71	0	87	87	26	61	0	87
					71-72	54	48	102	54	46	2	102
					72-73	0	114	114	47	65	2	114
					73-74	0	102	102	42	60	0	102
01624	630027	630	Vincent Massey School	062	70-71	0	332	332	0	332	0	332
					71-72	93	233	326	93	233	0	326
					72-73	85	212	297	85	212	0	297
					73-74	0	268	268	0	268	0	268
01625	630028	630	William Latter School	062	70-71	0	416	416	0	416	0	416
					71-72	68	409	477	68	409	0	477
					72-73	0	45	45	0	45	0	45
					73-74	-	-	-	-	-	-	-
01829		389	Ecole St-François	061	71-72	305	195	500	305	195	0	500
					72-73	(1)						
					73-74	551	0	551	547	4	0	551

Tableau 7- Liste des écoles publiques (relevant d'une commission scolaire) dont la langue d'enseignement déclarée au Sommaire de l'École de 1971-72 ou de 1972-73 semble erronée

CODE INFO-ECOLE	CODE ORGECO	CODE STANDARD	NOM DE L'INSTITUTION	RAS	ANNEE	LANGUE D'ENSEIGNEMENT			LANGUE MATERNELLE			TOTAL
						FRANCAIS	ANGLAIS	TOTAL	FRANCAIS	ANGLAIS	AUTRE	
01928	856001	709	Allion School	063	71-72	0	599	599	36	486	72	599
					72-73	42	549	591	40	481	70	591
					73-74	0	590	590	43	430	117	590
01985	851020	699	St.Edmund School	063	70-71	0	508	508	22	465	21	508
					71-72	49	381	430	20	390	20	430
					72-73	0	395	395	25	358	12	395
					73-74	0	330	330	16	314	0	330
01994	650009	659	Brierwood Elem. School	063	71-72	0	277	277	4	270	3	277
					72-73	105	247	352	1	347	0	352
					73-74	0(2)	514	514	1	511	2	514
01995	650010	659	Cedar Park School	063	71-72	0	452	452	3	435	4	452
					72-73	55	415	470	5	446	19	470
					73-74	0	465	465	4	454	7	465
01996	650011	659	Christmas Park Elem. School	063	71-72	0	603	603	0	603	0	603
					72-73	117	477	594	2	577	15	594
					73-74	0(3)	576	576	0	576	0	576
01998	650013	659	John F. Kennedy School	063	71-72	0	58	58	0	58	0	58
					72-73	39	56	95	39	56	0	95
					73-74	0	99	99	36	63	0	99
02000	650015	659	Northview Elem. School	063	71-72	0	703	703	7	657	39	703
					72-73	42	620	662	6	622	34	662
					73-74	0(4)	665	665	5	635	25	665

Tableau 7- Liste des écoles publiques (relevant d'une commission scolaire) dont la langue d'enseignement déclarée au Sommaire de l'école de 1971-72 ou de 1972-73 semble erronée

CODE INFO-ECOLE	CODE ORGECO	CODE STANDARD	NOM DE L'INSTITUTION	BAS	ANNEE	LANGUE D'ENSEIGNEMENT			LANGUE MATERNELLE			TOTAL
						FRANCAIS	ANGLAIS	TOTAL	FRANCAIS	ANGLAIS	AUTRE	
02001	650016	659	Seigniory Elem. School	063	70-71	0	616	616	0	610	6	616
					71-72	0	590	590	10	550	30	590
					72-73	45	548	593	4	562	27	593
					73-74	0(5)	576	576	71	541	24	576
02003	650018	659	Thorndale Elem. School	063	71-72	0	584	584	12	545	27	584
					72-73	84	531	615	13	581	21	615
					73-74	0(6)	597	597	18	546	33	597
02009	650004	659	Lindsay Place H.S.	063	71-72	0	1 376	1 376	28	1 421	62	1 511
					72-73	119	1 440	1 559	33	1 445	81	1 559
					73-74	0(7)	1 659	1 659	6	1 645	8	1 659
02012	652001	659	Dorset School	063	71-72	0	380	380	8	350	22	380
					72-73	57	319	376	2	366	8	376
					73-74	0(8)	370	370	2	359	9	370
02052	872007	739	Baron Byng H.S.	063	70-71	345	446	791	334	147	310	791
					71-72	329	482	811	320	99	392	811
					72-73	348	515	863	320	132	411	863
					73-74	0	631	631	12	78	541	631
02476		472	Ecole Sacré-Coeur (9)	070	71-72	0	283	283	8	275	0	283
02467	503006	779	Holy Family School	080	70-71	0	279	279	182	86	11	279
					71-72	91	194	285	174	97	14	285
					72-73	0	204	204	103	98	3	204
					73-74	0	237	237	142	92	3	237
02767	100005	108	Ecole N.-D. du Saguenay	020	71-72	0	107	107	27	80	0	107
					72-73	50	81	131	50	81	0	131
					73-74	0	131	131	56	71	4	131

Tableau 7- Liste des écoles publiques (relevant d'une commission scolaire) dont la langue d'enseignement déclarée au Sommaire de l'école de 1971-72 ou de 1972-73 semble erronée

CODE INFO-ECOLE	CODE ORGECO	CODE STANDARD	NOM DE L'INSTITUTION	RAS	ANNEE	LANGUE D'ENSEIGNEMENT			LANGUE MATERNELLE			TOTAL
						FRANCAIS	ANGLAIS	TOTAL	FRANCAIS	ANGLAIS	AUTRE	
02834	545011	545	Ecole Our Lady School	090	71-72	0	378	378	109	202	67	378
					72-73	38	334	372	157	162	53	372
					73-74	0	319	319	117	164	38	319
03422(10)	653002	659	Dorion Gardens School	062	71-72	0	172	172	0	172	0	172
					72-73	63	123	186	2	184	0	186
					73-74	0(11)	272	272				
03438	471004	471	Ecole St-Georges	070	71-72	0	373	373	23	350	0	373
					72-73	37	337	374	80	294	0	374
					73-74	0	394	394	15	329	0	394
03714	231007	231	Ecole St-Albert	040	70-71	0	148	148	69	75	4	148
					71-72	65	71	136	65	70	1	136
					72-73	0	98	98	64	32	2	98
					73-74	0	108	108	69	39	0	108
03721	581004	581	Ayer's Cliff Elem. School	063	71-72	0	277	277	9	268	0	277
					72-73	55	282	337	28	306	3	337
					73-74	0	313	313	25	287	1	313
03808	474022	474	Pius XII School	070	70-71	0	323	323	12	300	11	323
					71-72	44	313	357	44	265	48	357
					72-73	0	446	446	0	446	0	446
					73-74	0	479	479	0	479	0	479
05063	294018	294	St.Mary's School	062	71-72	21	266	287	51	211	25	287
					72-73	-	285	285	43	224	18	285
					73-74	-	284	284	47	227	10	284

Tableau 7- Liste des écoles publiques (relevant d'une commission scolaire) dont la langue d'enseignement déclarée au Sommaire de l'école de 1971-72 ou de 1972-73 semble erronnée

Source: Liste des écoles "anglaises" ou "bilingues" selon le degré, langue d'enseignement et langue maternelle extraite des fichiers "Ecole 70-71 à 73-74"

(1) Cette école n'apparaît pas en 72-73 parmi les écoles anglaises ou bilingues.

(2) En 73-74, 259 élèves "en immersion" étaient d'abord déclarés étudiant en français au Sommaire.

(3) En 73-74, 113 élèves "en immersion" étaient d'abord déclarés étudiant en français.

(4) En 73-74, 87 élèves "en immersion" étaient d'abord déclarés étudiant en français.

(5) En 73-74, 108 élèves "en immersion" étaient d'abord déclarés étudiant en français.

(6) En 73-74, 127 élèves "en immersion" étaient d'abord déclarés étudiant en français.

(7) En 73-74, 209 élèves "en immersion" étaient d'abord déclarés étudiant en français.

(8) En 73-74, 91 élèves "en immersion" étaient d'abord déclarés étudiant en français.

(9) Cette école n'apparaît pas parmi les écoles anglaises ou bilingues ni en 70-71 ni en 72-73.

(10) En 73-74, Code INFO - 05795 pour l'école "Dorion Garden School".

(11) En 73-74, 125 élèves "en immersion" étaient d'abord déclarés étudiant en français.

L'étude de la qualité des données du Sommaire des écoles du réseau privé vient d'être terminée. Le tableau 8 indique l'école et l'année scolaire où existent des possibilités d'erreurs de déclaration de langue d'enseignement. L'absence presque totale de programme d'immersion dans les institutions du réseau privé minimise sans doute les possibilités d'erreurs puisqu'on y dénombre seulement 31 écoles pour toute la période de 1971-72 à 1977-78.

Tableau 8- Liste des écoles privées (y inclus les écoles gouvernementales) dont la langue d'enseignement déclarée au Sommaire de l'école semble erronée (1971-72 à 1977-78) (1)

CODE INFO ECOLE	CODE ORGECO	CODE STANDARD	NOM DE L'INSTITUTION	RAS	ANNEE	LANGUE D'ENSEIGNEMENT			LANGUE MATERNELLE			TOTAL
						FRANCAIS	ANGLAIS	TOTAL	FRANCAIS	ANGLAIS	AUTRE	
03868	669551	669	Driscoll College Inc.	030	73-74	-	153	153	128	20	5	153
					75-76	99	13	112	99	13	-	112
					76-77	-	23	23	-	23	-	23
					77-78	-	124	124	117	3	4	124
03871	669546	669	O'Sullivan Bil. College of Quebec	030	71-72	-	232	232	216	16	-	232
					72-73	209	14	223	209	14	-	223
					73-74	197	35	232	224	8	-	232
03872	669508	669	Collège O'Sullivan de Limoilou	030	71-72	-	105	105	105	-	-	105
					72-73	96	-	96				
					74-75	131	-	131	130	1	-	131
					75-76	116	-	116	116	-	-	116
03894	669534	669	Institut de Secrétariat Québec	030	75-76							
					76-77	-	98	98	98	-	-	98
					77-78							
04047	270525	270	Ecole Thibodeau	050	76-77	30	-	30	30	-	-	30
					77-78	7	25	32	32	-	-	32
04084	250506	250	Ellis Business College Inc.	040	71-72	-	201	201	201	-	-	201
					72-73	-	191	191	191	-	-	191
					73-74	-	208	208	-	208	-	208
04096	260519	260	Modern English School Enrg.	040	71-72	-	128	128	124	4	-	128
					72-73	130	-	130	156	4	-	160
					74-75	-	93	93	91	2	-	93
04101	260505	260	Société Marie Réparatrice (La)	040	73-74	32	-	32				
					74-75	34	16	50	43	7	-	50
					75-76	47	-	47	45	2	-	47

Tableau 8- Liste des écoles privées (y inclus les écoles gouvernementales) dont la langue d'enseignement déclarée au Sommaire de l'école semble erronée (1971-72 à 1977-78) (1)

CODE INFO SCOLE	CODE ORGECO	CODE STANDARD	NOM DE L'INSTITUTION	BAS	ANNEE	LANGUE D'ENSEIGNEMENT			LANGUE MATERNELLE			
						FRANCAIS	ANGLAIS	TOTAL	FRANCAIS	ANGLAIS	AUTRE	TOTAL
04172	290518	290	Pré-Maternelle Gertrude Gaulin	062	72-73	16	14	30	16	7	7	30
					73-74							
04211	389500	389	Académie de Coiffure Laval	061	76-77	-	42	42	37	5	-	42
					77-78	37	5	42	37	5	-	42
04249	851502	699	Collège de Secrétaires S. Gill	063	70-71	-	173	173	40	128	5	173
	699502				71-72	31	76	107	31	71	5	107
					72-73	-	71	71	31	50	2	83
					73-74	-	90	90	33	57	-	90
					74-75	-	83	83	15	67	1	83
					75-76	25	61	86	25	57	4	86
04252	749709	749	Graham Business College	063	73-74	-	110	110	30	49	31	110
					74-75	30	80	110	30	50	30	110
					75-76	-	111	111	28	47	36	111
04263	854804	749	Weston School Inc.	063	74-75	-	102	102	4	96	2	102
	749804				75-76	4	96	100	4	96	-	100
					76-77	-	106	106	10	87	9	106
04274	861500	719	Maternelle Gouin-Lemyre	063	71-72	77	71	148	77	71	-	148
	719500				72-73	63	60	123	63	60	-	123
					73-74	61	19	80	61	19	-	80
					74-75	50	30	80	50	30	-	80
					75-76	55	25	80	55	25	-	80
04277	862508	719	Maternelles Decelles	063	72-73	16	-	16				
	719508				73-74	7	-	7				
					74-75	31	9	40	31	9	-	40
					75-76	25	-	25	22	3	-	25

Tableau 8- Liste des écoles privées (y inclus les écoles gouvernementales) dont la langue d'enseignement déclarée au Sommaire de l'école semble erronée (1971-72 à 1977-78) (1)

CODE INFO ECOLE	CODE ORGECO	CODE STANDARD	NOM DE L'INSTITUTION	BAS	ANNEE	LANGUE D'ENSEIGNEMENT			LANGUE MATERNELLE			TOTAL
						FRANCAIS	ANGLAIS	TOTAL	FRANCAIS	ANGLAIS	AUTRE	
04281	862511 719511	719	Peter Hall School	063	71-72	200	214	414	200	214	-	414
					72-73	165	223	388	165	223	-	388
					75-76	216	240	456	216	240	-	456
					77-78	332	245	577	332	241	4	577
04299	749645	749	Institut Benoit Inc.	063	71-72	28	4	32	28	3	1	32
					72-73	15	-	15				
					73-74	14	14	28	28	-	-	28
04306	749542	749	Chatelain Business College	063	71-72	19	8	27	19	2	6	27
					72-73	60	-	60				
					73-74	40	5	45	40	5	-	45
04307	749542	749	Chatelain Business College	063	75-76	-	61	61	56	-	5	61
04412	854701 749701	749	Centennial Academy (The)	063	75-76	-	180	180	9	154	17	180
					76-77	182	105	287	11	247	29	287
					77-78	-	329	329	29	268	32	329
04416	854704 749704	749	Convent of the Sacred Heart	063	70-71	-	333	333	68	229	36	333
					71-72	16	261	277	43	190	44	277
					72-73	-	270	270	47	200	23	270
04419	854625 749625	749	Ecole Progressive Inc.	063	71-72	679	-	679				
					72-73	641	37	678	678	-	-	678
					73-74	678	-	678				
04587	749781	749	New York Beauty Culture Studio	063	71-72	7	8	15	7	8	-	15
					73-74	6	9	15	6	-	9	15
					75-76	9	7	16	9	4	3	16
					76-77	7	7	14	7	7	-	14
					77-78	18	-	18	18	-	-	18

Tableau 8- Liste des écoles privées (y inclus les écoles gouvernementales) dont la langue d'enseignement déclarée au Sommaire de l'école semble erronée (1971-72 à 1977-78) (1)

CODE INFO ECOLE	CODE ORGECO	CODE STANDARD	NOM DE L'INSTITUTION	RAS	ANNEE	LANGUE D'ENSEIGNEMENT			LANGUE MATERNELLE			TOTAL
						FRANCAIS	ANGLAIS	TOTAL	FRANCAIS	ANGLAIS	AUTRE	
04671	480502	480	Presentation High School	070	74-75	-	66	66	8	58	-	66
					75-76	19	49	68	19	49	-	68
					76-77	-	68	68	19	47	2	68
04685	470503	470	Ecole Paul de Ryche Inc.	070	71-72	22	4	26	22	4	-	26
					72-73	8	1	9	8	1	-	9
04779	679511	679	The Dlend Nay School (Koortak Federal Sch.)	100	72-73	-	20	20	-	-	20	20
					73-74	-	34	34	-	-	34	34
					76-77	-	24	24	-	-	24	24
					77-78	24	22	46	24	22	-	46
05437	749618	749	Ecole Neuchatel	063	72-73	80	-	80				
					73-74	44	39	83	43	40	-	83
					74-75	50	-	50	20	30	-	50
05611	210523	210	Ecole d'Eveil Ste-Foy Enr.	030	72-73	141	20	161	141	20	-	161
05614	749818	749	Ecole Marie Claire Fournier (Ecole Elém. Marie Soleil)	063	75-76	73	-	73	71	2	-	73
					76-77	65	1	66	65	1	-	66
					77-78	98	-	98	97	1	-	98
05493	699525	699	Studio l'Ecrin	063	74-75	64	-	64	50	11	3	64
					75-76	33	18	51	33	16	2	51
					76-77	52	-	52	40	12	-	52
06041	290533	290	Helicraft Ltée	062	73-74	9	3	12	9	3	-	12

Pour les années antérieures à 1976-77, le Sommaire ne fournissait pas de données sur la clientèle scolaire des "classes d'immersion". Toute estimation de cette clientèle devait alors s'appuyer sur des hypothèses; on pouvait croire que les élèves "français" dans les écoles "anglaises" étaient des élèves "en immersion". On a pu ainsi établir avec une plus grande précision la clientèle des classes d'immersion de 1973-74 à 1975-76, à partir des informations reçues des commissions scolaires lors des opérations de contrôle sur la langue d'enseignement(1). Il y a tout lieu de croire cependant que cette clientèle est sous-estimée en 1975-76(2) pour les commissions scolaires suivantes:

- C.S. de Laval;
- C.S. prot. South Shore;
- C.S. de Baldwin-Cartier (secteur anglais);
- C.S. du Sault Saint-Louis;
- C.S. Western Quebec;
- C.S. prot. Greater Hull.

---

(1) Voir tableau 9, "Estimation de la clientèle "en immersion française" dans les commissions scolaires offrant des classes d'immersion selon le Sommaire de l'école."

(2) Les directives du Sommaire précisent pour la première fois en 1975-76 la langue d'enseignement des élèves "en immersion"; ils doivent être considérés comme étudiants "anglais".

Selon l'hypothèse d'une évolution linéaire, on peut supposer que la sous-estimation s'élève à environ 2 758 élèves en 1975-1976, pour ces six commissions scolaires[1].

Il importe de signaler qu'on ne retrouve une définition de "classes d'immersion" que dans les Sommaires de 1976-1977 et 1977-1978; selon les directives de ces formulaires on semble avoir déclaré "en immersion" tout élève inscrit dans une école "anglaise" ayant en son programme des cours (autres que les cours de français, langue seconde), dispensés en français — quelle que soit l'importance relative (en temps) de ces cours pour l'ensemble du programme d'étude. Par contre, la clientèle "en immersion" de 1973-1974 à 1975-1976 est estimée; cette estimation se fonde sur l'hypothèse d'une erreur dans l'indication de la langue d'enseignement de la clientèle "en immersion" (en particulier pour les données de 1973-1974 et de 1974-1975). Dans le cadre d'une telle hypothèse, on doit supposer que cette confusion ne pouvait affecter que les seuls élèves dont le programme d'étude comportait un nombre important de cours d'"immersion" (voir définition de la langue d'enseignement, parmi les directives du Sommaire de 1974-1975).

---

(1) La sous-estimation par commission scolaire serait ainsi:

C.S. de Laval	635
C.S. prot. South Shore	1 360
C.S. de Baldwin-Cartier	307
C.S. du Sault-Saint-Louis	315
C.S.R. Western Quebec	58
C.S. prot. Greater Hull	83
	2 758

Tableau

Estimation de la clientèle "en immersion française" dans les commissions scolaires offrant des classes d'immersion, selon le sommaire de l'école (1)

Commissions scolaire et organisme-écoles	1973-74	1974-75	1975-76	1976-77	1977-78
1- C.S. de Lennoxville District (581000)	-	-	-	32	26
1.1 - Lennoxville Elem. Sch. (581005)				32	26
2- C.S. des Mille-Iles (secteur anglophone) 409000 (2)	132	142	96	73	62
2.1 - Rosemere Cath. Elem. Sch. (405032)	132	142	96	73*	62
3- C.S. Laurentian - 619000	-	-	-	71	129
3.1 - Laurentian Regional H.S. (619001)	-	-	-	-	60
3.2 - Laurentian Elem. Sch. (679005)	-	-	-	71	69
4- C.S. North Island - 620000 (3)	-	-	-	155	645
4.1 - Chomedey Polyvalente H.S. (620001)	-	-	-	113*	381
4.2 - Lake of Two Mountains H.S. (620002)	-	-	-	22*	99
4.3 - Rosemere High School (620003)	-	-	-	-	65
4.4 - Western Laval H.S. (620005)	-	-	-	20*	100
5- C.S. prot. de Laurenvale - 621000	-	-	-	173	273
5.1 - Elmwood Elem. Sch. (621001)	-	-	-	43	-
5.2 - Laval West Elem. Sch. (621003)	-	-	-	20	-
5.3 - McCaig Elem. - Lewis King Sch. (621005)	-	-	-	54	144
5.4 - St-Eustache Elem. Ec. Française (621007)	-	-	-	56*	46
5.5 - Mountainview Elem. Sch (621008)	-	-	-	-	83
6- C.S. de Laval - 622000	566	707	41	644	883
6.1 - Irving Brigman Memorial Sch. (622001)	142	189	-	259	252
6.2 - Crestview Elem. Sch. (622002)	86	130	-	144	149
6.3 - Gordon Elem. Sch. (622003)	16	10	41	-	-
6.4 - Pierre Laporte Memorial Sch. (622006)	60	62	-	40	49
6.5 - Souvenir Elem. Sch. (622007)	128	164	-	-	230
6.6 - Th. Bowes Prince Charles Sch. (622008)	134	152	-	201	203
7- C.S. diss. de Greenfield Park - 296000	65	76	102	125	134
7.1 - St-Jude Sch. (296004)	65	76	102	125	134

Tableau 4

Estimation de la clientèle "en immersion française" dans les commissions scolaires offrant des classes d'immersion, selon le sommaire de l'école (1)

Commissions scolaire et organisme-écoles	1973-74	1974-75	1975-76	1976-77	1977-78
8- C.S.R. prot. de Châteauguay Valley - 590000 (4)	-	-	-	260	-
8.1 - Centennial Park Elem. Sch (590004)	-	-	-	25*	-
8.2 - Mary Gardner Elem. Sch. (590006)	-	-	-	25	-
8.3 Robert A Jobber Elem. Sch. (590007)	-	-	-	140	-
8.4 Franklin and Ormstown Elem. (590013)	-	-	-	70	-
9- C.S. prot. South Shore - 630000	1 312	964	-	1 756	1 601
9.1 - Centennial Regional H.S. (630003)	62	68	-	50	26
9.2 - Chambly County H.S. (630004)	29	30	-	24	27
9.3 - Champlain Sch. (630005)	74	72	-	145	144
9.4 - Jubilee School (630010) (12)	311	245	-	495	437
9.5 - Lemoyne d'Iberville H.S. (630013)	24	17	-	18	23
9.6 - Preville Sch. (630018)	167	104	0	212	220
9.7 - Richelieu Valley Regional H.S. (630019)	86	66	-	90	65
9.8 - Royal Charles Elem. Sch. (630020)	-	-	-	45	54
9.9 - Royal George Sch. (630021)	-	-	-	16	26
9.10 - Royal Oak William White Sch. (630022) (13)	24	24	-	-	-
9.11 - St-Johns H.S. (630023)	19	-	-	-	-
9.12 - St-Lambert - Mackayville Sch. (630024) (14)	408	218	-	435	378
9.13 - Harold Napper Elem. Sch. (630030)	108	120	-	226	201
10- C.S. de Richelieu Valley - 632000 (5)	88	94	-	103	185
10.1 - Mount Bruno Sch. (632007)	88*	94*	-	103	185*
11- C.S. de Lakeshore - 659000 (6)	1 542	2 563	2 945	3 110	3 021
11.1 - Dorset Sch. (659001)	92*	119*	87*	77	93
11.2 - Oak Ridge Sch. (659002)	-	29*	54*	53	53
11.3 - Allancroft Elem. Sch. (659003)	-	67*	107*	129	125
11.4 - Beacon Hill Sch. (659004)	-	167*	130*	120	94
11.5 - Beaconsfield Elem. Sch. (659005)	-	29*	30*	28	23
11.6 - Beaconsfield H.S. (659006)	81*	155*	286*	418	602
11.7 - Briarwood Elem. Sch. (659007)	256*	245*	247*	218	132
11.8 - Christmas Park Elem. Sch. (659008)	118*	219*	206*	199	193
11.9 - John F. Kennedy Memorial Sch. (659009)	-	33	31	-	-
11.10 - Windermere Sch. (659010)	-	47*	95*	117	134
11.11 - Summudale Park Elem. Sch. (659011)	32	52*	100*	136	113

Tableau 9

Estimation de la clientèle "en immersion française" dans les commissions scolaires offrant des classes d'immersion, selon le sommaire de l'école (1)

Commissions scolaire et organisme-écoles	1973-74	1974-75	1975-76	1976-77	1977-78
11.12 - Dorion Garden Sch. (659012)	124*	157*	106*	89	89
11.13 - Hudson High School (659015)	-	60*	90*	63	84
11.14 - Greendale Sch. (659018)	-	53*	87*	85	90
11.15 - Thorndale Elem. Sch. (659019)	128*	169*	145*	111	115
11.16 - Edgewater Sch (659020)	113	49*	49*	68	88
11.17 - Cedar Park Sch. (659022)	113*	148*	142*	104	98
11.18 - John Rennie H.S. (659023)	62*	265*	323*	382	302
11.19 - Lakeside Heights Elem. Sch. (659024)	-	28*	59*	84	86
11.20 - Lindsay Place H.S. (659025)	230*	184*	185*	258	233
11.21 - Northview Elem. Sch. (659026)	87*	81*	86*	77	79
11.22 - Seignory Elem. Sch. (659027)	106*	138*	128*	85	81
11.23 - Valois Park Sch. (659028)	-	51*	97*	90	114
11.24 - MacDonald High Sch. (659030)	-	18*	75*	91	-
11.25 - Spring Garden School (659033)	-	-	-	28	-
12- C.S. de Baldwin-Cartier (secteur anglais) 699000 (7)	395	419	285	765	1 499
12.1 - St.Edmond School (699003)	-	-	13	-	-
12.2 - Jolin XXIII High School (699011)	-	-	-	-	128
12.3 - Fathers of Confederation Sch. (699016)	108	121	-	142*	168
12.4 - Pierrefonds Comprehensive H.S. (699017)	-	-	-	296	392
12.5 - Regina Carli School (699025)	200	237	272	258*	228
12.6 - St-Thomas High School (699026)	-	-	-	-	525
12.7 - Kirkland School (699029)	87	61	-	69*	58
13- C.S. du Sault-Saint-Louis - 70900 (8)	229	-	-	359	464
13.1 - Bishop Whelan H.S. (709001)	-	-	-	-	57
13.2 - Blessed Sacrement Sch. (709002)	161	-	-	-	-
13.3 - Resurrection of Our Lord Sch. (709015)	-	-	-	19	19
13.4 - Clement Elem. Sch. (709018)	-	-	-	123	134
13.5 - Laurendeau - Dunton Sch. (709032)	68	-	-	121*	122
13.6 - Laurier MacDonald Sch. (709033)	-	-	-	96	132
14- C.S. Sainte-Croix - 719000	-	-	-	-	81
14.1 - St-Joseph of Mount Royal Sch. (719003)	-	-	-	-	14
14.2 - Father Edward Penny Sch. (719026)	-	-	-	-	21
14.3 - Immaculata Sch. (719028)	-	-	-	-	46

Tableau 9

Estimation de la clientèle "en immersion française" dans les commissions scolaires offrant des classes d'immersion, selon le sommaire de l'école (1)

Commissions scolaire et organisme-écoles	1973-74	1974-75	1975-76	1976-77	1977-78
15- C.E.C.M - 749000	-	-	-	57	111
15.1 - St-Monica's Sch. (749431)	-	-	-	57	111
16- B.E.P.G.M. - 739000 (9) (11)	3 603	4 007	5 169	5 443	8 108
16.1 - Baron Byng H.S. (739007)	-	-	-	-	86
16.2 - Carlyle	-	-	20*	-	-
16.3 - Beachwood School (739009)	94*	113*	124*	134*	108
16.4 - Cecil Newman School (739012)	30*	85*	131*	175*	212
16.5 - Courtland Park School (739017)	129*	165*	199*	245*	262
16.6 - Dorval Garden School (739021)	141*	74*	96*	81*	51
16.7 - Dorval High School (739022)	-	-	-	-	196
16.8 - Dunrea Gardens School (739023)	160*	225*	243*	291*	343
16.9 - Edinburg Sch. (739027)	195*	217*	297*	320*	330
16.10 - Elmgrove Sch. (739029)	369*	344*	403*	387*	360
16.11 - Garden View Sch. (739030)	- *	26*	92*	142*	186
16.12 - Iona Avenue School (739036)	94*	104*	96*	119*	123
16.13 - Lachine High School (739040)	-	-	68*	70*	293
16.14 - Malcolm Campbell H.S. (739046)	-	-	-	-	306
16.15 - Meadowbrook School (739048)	121*	138*	164*	173*	194
16.16 - Montreal West High School (739052)	-	-	-	-	198
16.17 - Mount Royal High School (739054)	-	-	-	-	462
16.18 - Nuns Island School (739058)	- *	- *	24*	27*	12
16.19 - Reverdale Island School (739063)	252*	264*	515*	260*	869
16.20 - Riverview School (739064)	187*	233*	264*	262*	252
16.21 - Rosemount High School (739066)	-	-	-	107*	283
16.22 - Roslyn School (739067)	553*	580*	581*	573	537
16.23 - Royal Vale School (739070)	375*	332*	398*	354*	-
16.24 - Sir Winston Churchill H.S. (739075)	-	-	-	-	250
16.25 - St-Laurent H.S. (739077)	-	-	93*	60*	-
16.26 - Verdun High School (739085)	-	-	-	-	166
16.27 - Wagan High School (739087)	-	-	-	-	562
16.28 - Wentworth Park Sch. (739088)	276*	221*	234*	209*	194
16.29 - West Hill High School (739089)	-	-	-	-	622
16.30 - Westminster School (739091)	136*	178*	219*	244*	256
16.31 - Westmount High School (739092)	-	-	-	-	254
16.32 - Westmount Park Sch. (739093)	26	25*	22*	- *	-
16.33 - Westpark School (739094)	157*	234*	316*	386*	-

Tableau

Estimation de la clientèle "en immersion française" dans les commissions scolaires offrant des classes d'immersion, selon le sommaire de l'école (1)

Commissions scolaire et organisme-écoles	1973-74	1974-75	1975-76	1976-77	1977-78
16.34 - Willington School (739096)	223*	324*	405*	483*	-
16.35 - Willowdale School (739097)	85*	125*	165*	231*	-
16.36 - Lasalle High School (739100)	-	-	-	110*	118
16.37 - Moving in New Direction (739106)	-	-	-	-	23
17- C.S.R. Western Quebec - 640000 (10)	48	154	125	212	251
17.1 - Philemon Wrigh Regional H.S. (640001)	48*	130*	107*	107	140
17.2 - Pontiac Prot. High School (640002)	-	-	-	-	28
17.3 - Norman Intermediam Sch. (640008)	-	24	18*	-	-
17.4 - St-Joseph School (640012)	-	-	-	105*	83
18- C.S. prot. Greater Hull - (641000)	-	21	-	144	199
18.1 - Aylmer Elem. School (641001)	-	-	-	-	29
18.2 - Eardley Elem. Sch. (641004)	-	-	-	144	170
18.3 - South Huli Elem. Sch. (647011)	-	21	-	-	-
Québec ensemble	7 980	9 147	8 763	13 482	17 672

Tableau 9

Renvois:

(1) Sources:
Pour 1976-77 et 1977-78, les informations sont tirées des listes B30-01 — Ces données du sommaire ont cependant pu être corrigées, à la lumière des renseignements fournis lors du contrôle de la langue d'enseignement. Les données suivies d'un astérisque sont celles fournies lors du dit contrôle.

Pour les années antérieures (1973-74 à 1975-76), on s'est inspiré d'une part des descriptions de programmes d'immersion fournies par M. R.E. Johnston, alors responsable de ces programmes au Ministère, d'autre part de la confusion de langue d'enseignement des élèves en "immersion" au Sommaire de l'école, et enfin, de l'existence de ces classes d'immersion selon les sommaires de 1976-77 et 1977-78. Il s'agit donc d'estimation — sauf pour les chiffres confirmés lors du contrôle de la langue d'enseignement.

(2) Les chiffres suivis d'un astérisque ont été fournis lors de l'appel téléphonique du 78-02-21 avec M. Roland Gratton, de la C.S. de Mille-Iles, dans le cadre du contrôle de la langue d'enseignement.

(3) Les chiffres suivis d'un astérisque ont été fournis lors de l'appel téléphonique du 78-02-21 avec la Direction des études de la C.S. North Island, dans le cadre de contrôle de la langue d'enseignement.

(4) Les chiffres suivis d'un astérisque ont été fournis lors de l'appel téléphonique du 78-02-21 avec M. McKinnes de la C.S.R. protestante de Châteauguay Valley, dans le cadre de contrôle de la lan-langue d'enseignement.

(5) Les chiffres suivis d'un astérisque ont été fournis lors de l'appel téléphonique du 78-02-21 avec Mme Savage, de la C.S. de Richelieu Valley, dans le cadre de contrôle de la langue d'enseignement.

(6) Les chiffres suivis d'un astérisque ont été fournis dans la lettre de M. Stockwell, de la C.S. de Lakeshore, dans le cadre du contrôle de la langue d'enseignement.

(7) Les chiffres suivis d'un astérisque ont été fournis lors d'un appel téléphonique du 78-02-23 dans le cadre du contrôle de la langue d'enseignement.

(8) Les chiffres suivis d'un astérisque ont été fournis lors de l'appel téléphonique du 78-02-27 avec M. Rheault, de la C.S. de Sault-Saint-Louis, dans le cadre du contrôle de la langue d'enseignement.

(9) Les chiffres suivis d'un astérisque ont été fournis dans la lettre du 78-02-06 de M. J.H. Duclos: de la B.E.P.G.M., dans le cadre du contrôle de la langue d'enseignement.

(10) Les chiffres suivis d'un astérisque ont été fournis lors de l'appel téléphonique du 78-02-21 avec M. Bashaw, de la C.S.R. protestante de Western Québec, dans le cadre du contrôle de la langue d'enseignement.

(11) Trois écoles bilingues et une école française de la B.E.P.G.M. n'ont pas été retenues:

Ecoles bilingues: Ecole Victoria (739026)
Maisonneuve School (739045)
Peace Centennial School (739062)

Ecole française: Ecole Secondaire de Roberval (739099)

Le statut linguistique de ces écoles ne s'est pas modifié durant toute la période étudiée (1973 à 1977).

(12) En 1976-77, Jubilee-John Adam School

(13) En 1976-77, Royal Oak Lacolle; en 1977-78 Royal Oak School

(14) On a exclu les élèves de la bâtisse (code bâtisse 633026) - L'école Mackayville School, est devenue française. Nombre d'élèves exclus: 160 en 1973-74; 172 en 1974-75; et 226 en 1975-76.

Plusieurs constatations se dégagent suite à ces diverses opérations de contrôle sur la langue d'enseignement:

1- Sur le plan administratif de la cueillette des données - il importe d'une part de bien s'assurer de la qualité des données statistiques, au cours même des opérations de la cueillette - et ne pas attendre que le Fichier soit déclaré fermé.

2- Les opérations de contrôle sur la déclaration de la langue d'enseignement n'ont porté que sur les données statistiques du réseau public. Si les erreurs décelées étaient aussi nombreuses pour le réseau public qui, semble-t-il, a fourni de "bonnes" données - qu'en est-il du réseau privé et parapublic?

3- Les données sur la langue d'enseignement, au Sommaire de l'école, ne sont sans doute pas les seules données à comporter des lacunes. On a noté, en passant, certaines différences dans le nombre des élèves pour certaines écoles, en particulier en 1973-74 et 1974-75.

4- On s'entend pour dire que la qualité des données du Sommaire est de beaucoup supérieure à la qualité des données du Fichier individuel. Qu'en est-il alors de la fiabilité des données du Fichier individuel.

5- Il y a de très nombreuses divergences entre le Fichier-Ecole et le Fichier-Elève: pourtant l'une et l'autre source devraient, en principe, refléter une seule et même réalité. (Un effort beaucoup plus intense s'impose donc afin d'assurer la qualité des données de ces deux sources). Les recherches et les travaux effectués ne valent que dans la mesure où ces deux sources sont valables.

Annexe A

Cas douteux de déclaration de la langue d'enseignement au Sommaire de l'école, 1973-74 à 1976-77: vérification et résultats (1)

CODE ORGECO	1973-74		1974-75		1975-76		1976-77		REMARQUES
	F.	A.	F.	A.	F.	A.	F.	A.	
039002							1 642 (1637)	—— (5)	Il n'y a pas d'enseignement en anglais. Les élèves sont intégrés avec le secteur "français" et reçoivent, comme tout le monde, leur enseignement en français. Confirmé par appel téléphonique au directeur général, Rosaire Arseneau, le 78-02-02. C.S. des Iles
063005							—— (8)	(264) (256)	Les élèves sont intégrés avec les autres, mais le professeur leur parle en français ou en anglais, suivant les besoins. C.S. de Grande-Hermine
063006							187	8	½ maternelle "anglaise". Confirmé par un appel téléphonique du 78-02-01 au directeur général, Normand Berger. C.S. de Grande-Hermine

Annexe A

Cas douteux de déclaration de la langue d'enseignement au Sommaire de l'école, 1973-74 à 1976-77: vérification et résultats

CODE ORGECO	1973-74		1974-75		1975-76		1976-77		REMARQUES
	F.	A.	F.	A.	F.	A.	F.	A.	
100010							29 (——)	—— (29)	Ecole St-Benoît Ces élèves reçoivent tout leur enseignement en français; c'est de l'orthopédagogie. Confirmé par la secrétaire du directeur des études, au téléphone le 14 février '78 C.S.R. du Saguenay
100018							96 (——)	—— (96)	Ecole St-Nom de Jésus Ces élèves reçoivent tout leur enseignement en français; c'est de l'orthopédagogie. Confirmé par la secrétaire du directeur des études, par téléphone le 14 février 1978. C.S.R. du Saguenay

Annexe A

Cas douteux de déclaration de la langue d'enseignement au Sommaire de l'école, 1973-74 à 1976-77: vérification et résultats

CODE ORGECO	1973-74		1974-75		1975-76		1976-77		REMARQUES
	F.	A.	F.	A.	F.	A.	F.	A.	
112004							223 (220)	—— (3)	Ecole Pontbriand Ces 3 élèves leur sont envoyés suivant une entente préalable, mais ils sont intégrés au secteur "français" et ils reçoivent leur enseignement en français. Ce qui a été confirmé par Mlle Marcelle Beaudoin et le directeur général, André Legault, lors d'un appel téléphonique fait le 78-02-02. C.S. de Thetford-Mines
120005 (2)							266		Enseignement en français. Vérifié le 78-02-17 au téléphone avec L.M. Roy. C.S.R. de Charlevoix
130004 (3)							144		Enseignement en français. Appel téléphonique le 78-02-17 à Lionel Poulin. C.S.R. Chaudière

Annexe A

Cas douteux de déclaration de la langue d'enseignement au Sommaire de l'école, 1973-74 à 1976-77: vérification et résultats

CODE ORGECO	1973-74		1974-75		1975-76		1976-77		REMARQUES
	F.	A.	F.	A.	F.	A.	F.	A.	
142011							491 (482)	—— (9)	Ecole Château d'Eau Ces 9 élèves sont avec les autres et reçoivent leur enseignement en français. Confirmé par Mlle Nicole Parent, secrétaire à la direction de l'enseignement de la commission scolaire, par un appel téléphonique en date du 78-02-01. C.S. de la Jeune Lorette
190006							1 173 (1 172)	—— (1)	Ecole St-Pamphile Les élèves sont intégrés et reçoivent leur enseignement en français. Confirmé lors d'un appel téléphonique à M. Drapeau, coordonnateur de l'enseignement, le 78-02-01. C.S.R. Pascal Taché

Annexe A

Cas douteux de déclaration de la langue d'enseignement au Sommaire de l'école, 1973-74 à 1976-77: vérification et résultats

CODE ORGECO	1973-74		1974-75		1975-76		1976-77		REMARQUES
	F.	A.	F.	A.	F.	A.	F.	A.	
252006							227 (225)	— (2)	Les élèves en question sont intégrés au secteur "français" et reçoivent leur enseignement en français. Confirmé le 78-02-01 par communication téléphonique avec le directeur général, Ludger Lépine C.S. de Drummondville
260014							1 759 (1 749)	— (10)	Ecole Lasalle Les élèves en question sont intégrés au secteur "français" et reçoivent leur enseignement en français. Lors de la confirmation au téléphone le 78-02-01 par M. Godin, directeur de l'enseignement, celui-ci m'informe que c'est la deuxième fois qu'on lui demande la même chose. C.S. des Vieilles-Forges

Annexe A

Cas douteux de déclaration de la langue d'enseignement au Sommaire de l'école, 1973-74 à 1976-77: vérification et résultats

CODE ORGECO	1973-74		1974-75		1975-76		1976-77		REMARQUES
	F.	A.	F.	A.	F.	A.	F.	A.	
270004							442 (437)	—— (5)	Ecole Ste-Marguerite de Magog Les élèves sont intégrés au secteur "français" et reçoivent leur enseignement en français. Confirmé le 78-02-01 par communication téléphonique avec M. Pierre Gagnon, secrétaire général. C.S.R. de l'Estrie
273003							349 (337)	—— (12)	Ecole Notre-Dame de la Garde, à East Angus Les élèves dont il est question sont intégrés au secteur "français" et reçoivent l'enseignement en français. Ceci a été confirmé lors d'un appel téléphonique en date du 78-02-01 à Huguette Morneau, secrétaire au service d'enseignement. C.S. La Sapinière

Annexe A

Cas douteux de déclaration de la langue d'enseignement au Sommaire de l'école, 1973-74 à 1976-77: vérification et résultats

CODE ORGECO	1973-74		1974-75		1975-76		1976-77		REMARQUES
	F.	A.	F.	A.	F.	A.	F.	A.	
273005							114 (108)	—— (6)	Ecole Notre-Dame du Paradis à St-Adolphe Les élèves dont il est question sont intégrés au secteur "français" et reçoivent l'enseignement en français. Ceci a été confirmé lors d'un appel téléphonique en date du 78-02-01 à Huguette Morneau, secrétaire au service d'enseignement. C.S. La Sapinière
276001 (4)					263 (247)	—— (16)	281	145	Appel téléphonique le 78-02-20 à la secrétaire du directeur des études. C.S. Morilac
276010					56	167			Communication téléphonique le 78-02-20 avec la secrétaire du directeur des études. C.S. de Morilac
290004					171	24	144	26	Vérifié par communication téléphonique du 78-02-20 avec M. Cloutier. C.S.R. de Chambly

Annexe A

Cas douteux de déclaration de la langue d'enseignement au Sommaire de l'école, 1973-74 à 1976-77: vérification et résultats

CODE ORGECO	1973-74		1974-75		1975-76		1976-77		REMARQUES
	F.	A.	F.	A.	F.	A.	F.	A.	
290009					158	4			Vérifié par communication téléphonique du 78-02-20 avec M. Cloutier. C.S.R. de Chambly
296004	65	439	76	479					Confirmé par téléphone du 78-02-20 avec la secrétaire du directeur des études. C.S. de Greenfield Park (diss.)
318005							589	55	Communication téléphonique avec M. Jacques Desjardins le 78-02-20. C.S. de Long Sault
392002							264 (261)	—— (3)	Ecole St-Michel Les élèves sont intégrés au secteur "français" et y reçoivent, comme tout le monde, leur enseignement en français. Confirmé au téléphone le 78-02-02 par le directeur général, Wilfrid Bibeau. C.S. Provençal

Annexe A

Cas douteux de déclaration de la langue d'enseignement au Sommaire de l'école, 1973-74 à 1976-77: vérification et résultats

CODE ORGECO	1973-74		1974-75		1975-76		1976-77		REMARQUES
	F.	A.	F.	A.	F.	A.	F.	A.	
392003							441 (440)	—— (1)	Ecole St-Vincent Les élèves sont intégrés au secteur "français" et y reçoivent, comme tout le monde, leur enseignement en français. Confirmé au téléphone le 78-02-02 par le directeur général, Wilfrid Bibeau. C.S. Provençal
490006							106 (104)	—— (2)	Les 2 élèves dont il est question sont intégrés au secteur "français" et y reçoivent leur enseignement en français. La question a paru un peu "farfelue" au directeur général, André Chaput, lorsque je l'ai appelé au téléphone le 78-02-03 pour vérifier. C.S. des Mille Iles

Annexe A

Cas douteux de déclaration de la langue d'enseignement au Sommaire de l'école, 1973-74 à 1976-77: vérification et résultats

CODE ORGECO	1973-74		1974-75		1975-76		1976-77		REMARQUES
	F.	A.	F.	A.	F.	A.	F.	A.	
409032	133	586	142	615	96	639	—— (73)	516 (443)	Et 73 en "immersion" (en 76-77). Communication téléphonique le 78-02-21 avec M. Roland Gratton. C.S. des Mille Iles
421001							199 (184)	—— (15)	Ecole Notre-Dame du Rosaire En "français". Communication téléphonique du 78-02-20 avec M. Caron. C.S. Huntingdon
421007							—— (40)	223 (183)	Ecole "anglaise" St-Joseph En "anglais". Communication téléphonique du 78-02-20 avec M. Caron. C.S. Huntingdon
431005							—— (58)	335 (277)	Ecole St.Patrick En "anglais". Communication téléphonique du 78-02-20 avec M. Bédard. C.S. Ile Perrot

Annexe A

Cas douteux de déclaration de la langue d'enseignement au Sommaire de l'école, 1973-74 à 1976-77: vérification et résultats

CODE ORGECO	1973-74		1974-75		1975-76		1976-77		REMARQUES
	F.	A.	F.	A.	F.	A.	F.	A.	
470001							—— (192)	1 723 (1 531)	Ecole D'Arcy McGee tout en anglais. Communication téléphonique du 78-02-22 avec le directeur général. C.S.R. Outaouais
470017							119 (109)	—— (10)	Ecole (E.I.) Débiles graves qui reçoivent leur enseignement en français Confirmé au téléphone le 78-02-02 par Paul-Emile Séguin, directeur général. C.S.R. de l'Outaouais
475002 (5)					574 (574)	112* (93)	543	115	Ecole Centrale Communication téléphonique du 78-02-23 avec Mlle Jocelyne Francoeur. C.S. Pontiac
475003 (5)					176 (176)	268* (277)	172 (169)	219* (221)	Ecole Nationale Ouest Communication téléphonique du 78-02-23 avec Mlle Jocelyne Francoeur. C.S. Pontiac

Annexe A

Cas douteux de déclaration de la langue d'enseignement au Sommaire de l'école, 1973-74 à 1976-77: vérification et résultats

CODE ORGECO	1973-74		1974-75		1975-76		1976-77		REMARQUES
	F.	A.	F.	A.	F.	A.	F.	A.	
482001							571	5	Ecole institutionnelle St-Laurent et Charbonneau Il y a 5 élèves qui reçoivent leur enseignement en anglais par le même professeur. C.S. Vallée de la Lièvre
482002							252 (251)	—— (1)	Ecole Notre-Dame de la Salette Les élèves sont intégrés au secteur "français" et y reçoivent leur enseignement en français. Ceci a été confirmé au téléphone le 78-02-02 par le directeur de l'enseignement M. Gaston Lanthier. C.S. Vallée de la Lièvre
482006							474 (472)	—— (2)	Ecole Maria-Goretti, à Thurso Les élèves sont intégrés au secteur "français" et y reçoivent leur enseignement en français. Ceci a été confirmé au téléphone le 78-02-02 par le directeur de l'enseignement M. Gaston Lanthier. C.S. Vallée de la Lièvre

Annexe A

Cas douteux de déclaration de la langue d'enseignement au Sommaire de l'école, 1973-74 à 1976-77: vérification et résultats

CODE ORGECO	1973-74		1974-75		1975-76		1976-77		REMARQUES
	F.	A.	F.	A.	F.	A.	F.	A.	
503006					—— (205)	306 (101)			Ecole Holy Family Tout en anglais. Communication téléphonique du 78-02-21 avec le directeur de l'enseignement. C.S. Chapais-Chibougamau
521002							510	9	Ecole St-Martin 9 élèves y reçoivent l'enseignement en anglais. Confirmé au téléphone le 78-02-03 par M. Robillard. C.S. de Malartic
521003							398	9	Ecole Renaud 9 élèves y reçoivent l'enseignement en anglais. Confirmé au téléphone le 78-02-03 par M. Robillard. C.S. de Malartic.
560002			—— (17)	578 (561)			—— (20)	561 541	C.S. anglaise, dont tout se donne en anglais. Communication téléphonique du 78-02-21 avec la secrétaire du directeur de l'enseignement. C.S.R. Gaspesia

Annexe A

Cas douteux de déclaration de la langue d'enseignement au Sommaire de l'école, 1973-74 à 1976-77: vérification et résultats

CODE ORGECO	1973-74		1974-75		1975-76		1976-77		REMARQUES
	F.	A.	F.	A.	F.	A.	F.	A.	
560006							—— (1)	477 (476)	Commission scolaire "anglaise" et il ne se donne que de l'enseignement en anglais pour tout le monde. Confirmé au téléphone par la secrétaire du directeur général, le 78-02-03. C.S.R. Gaspesia
570013							—— (8)	20 (12)	Tous les élèves concernés reçoivent leur enseignement en anglais. Confirmé au téléphone le 78-02-14 par la secrétaire du directeur des études. C.S.R. Eastern Quebec
581006							28	263	Communication téléphonique du 78-02-21 avec la secrétaire du directeur des services aux étudiants. C.S. de Lennoxville (district)
590004							—— (25)	327 (302)	Et 25 en "immersion" pour 76-77. Téléphone à M. McKinnus le 78-02-21. C.S.R. Châteauguay Valley

Annexe A

Cas douteux de déclaration de la langue d'enseignement au Sommaire de l'école, 1973-74 à 1976-77: vérification et résultats

CODE ORGECO	1973-74		1974-75		1975-76		1976-77		REMARQUES
	F.	A.	F.	A.	F.	A.	F.	A.	
620001							—— (113)	1 889 (1 776)	Et 113 élèves en "immersion" (76-77). Appel téléphonique au directeur des études le 78-02-21. C.S.R. North Island
620002							—— (22)	827 (805)	Et 22 élèves en "immersion" en 76-77. Appel téléphonique au directeur des études le 78-02-21. C.S.R. North Island
620005							—— (20)	1 576 (1 556)	Et 20 élèves en "immersion" en 76-77. Appel téléphonique au directeur des études le 78-02-21. C.S.R. North Island
621007					55	265	82	231*	Et 46 en "immersion" en 76-77. Appel téléphonique à la secrétaire du directeur général le 78-02-21. C.S. Laurenvale (prot.)
622001	142	513	189	447					Tous les chiffres déclarés au Sommaire du 30-09 sont exacts. Vérifié par téléphone le 78-02-23 avec Mlle Cécile Sivken. C.S. de Laval

Annexe A

Cas douteux de déclaration de la langue d'enseignement au Sommaire de l'école, 1973-74 à 1976-77: vérification et résultats

CODE ORGECO	1973-74		1974-75		1975-76		1976-77		REMARQUES
	F.	A.	F.	A.	F.	A.	F.	A.	
622002	86	312	130	238					Même remarque que 622001
622003							51	220	Même remarque que 622001
622004							17	330	Même remarque que 622001
622006	60	221	62	219			17	221	Même remarque que 622001
622008	134	237	152	213					Même remarque que 622001
630003 (6)	62	1 755	68	1 927					Tous les chiffres déclarés au Sommaire du 30-09 sont exacts. Vérifié par téléphone le 78-02-23 avec la secrétaire du directeur de l'enseignement. C.S.R. South Shore (prot.)
630004	29	562	30	573					Même remarque que 630003
630005	74	244	72	178					Même remarque que 630003
630010	311	247	245	406					Même remarque que 630003
630013	24	696	17	765					Même remarque que 630003
630014							276	—	Même remarque que 630003
630018	167	429	104	538					Même remarque que 630003
630019	86	1 452	66	1 457					Même remarque que 630003

Annexe A

Cas douteux de déclaration de la langue d'enseignement au Sommaire de l'école, 1973-74 à 1976-77: vérification et résultats

CODE ORGECO	1973-74		1974-75		1975-76		1976-77		REMARQUES
	F.	A.	F.	A.	F.	A.	F.	A.	
630024	568	136	390	283					Même remarque que 630003
630030	108	462	120	528					Même remarque que 630003
632007	—— (88)	417 (329)	—— (94)	407 (313)					Ecole St-Bruno En "immersion", 88 élèves en 73-74 et 94 élèves en 74-75. Appel téléphonique du 78-02-21 à Mme Savage. C.S. Richelieu Valley
640001	—— (48)	1 554 (1 506)	—— (130)	1 652 (1 522)					En "immersion", 48 élèves en 73-74 et 130 élèves en 74-75. Communication téléphonique du 78-02-21 avec M. Bashaw. C.S. Western Quebec
640008					—— (18)	33 (15)			En "immersion", 18 élèves en 75-76. Communication téléphonique du 78-02-21 avec M. Bashaw. C.S. Western Quebec
640012 (7)							—— (105)	310 (205)	En "immersion", 105 élèves en 76-77. Communication téléphonique du 78-02-21 avec M. Bashaw. C.S. Western Quebec

Annexe A

Cas douteux de déclaration de la langue d'enseignement au Sommaire de l'école, 1973-74 à 1976-77: vérification et résultats

CODE ORGECO	1973-74		1974-75		1975-76		1976-77		REMARQUES
	F.	A.	F.	A.	F.	A.	F.	A.	
644001							—— (8)	40 (32)	C'était une erreur: Tout le monde recevait l'enseignement en anglais. Confirmé avec Mme Krasowaki par téléphone le 78-02-03. C.S. diss. de Rouyn
659001	—— (91)	371* (279)	—— (119)	373 (254)					M. Stockwell veut le confirmer par écrit. Appel téléphonique du 78-02-24. Voir Annexe D C.S. Lakeshore
659002			—— (29)	311 (282)					Même remarque que 659001
659003			—— (68)	675* (608)					Même remarque que 659001
659004			—— (64)	449 (385)					Même remarque que 659001
659005			—— (28)	267* (238)					Même remarque que 659001
659006	—— (90)	1 608* (1 527)	—— (163)	1 676* (1 521)					Même remarque que 659001
659007	—— (259)	511* (255)	—— (189)	426* (238)					Même remarque que 659001

Annexe A

Cas douteux de déclaration de la langue d'enseignement au Sommaire de l'école, 1973-74 à 1976-77: vérification et résultats

CODE OSGECO	1973-74		1974-75		1975-76		1976-77		REMARQUES
	F.	A.	F.	A.	F.	A.	F.	A.	
659008	—— (120)	574* (456)	—— (189)	587* (368)					Même remarque que 659001
659010			—— (48)	552* (505)					Même remarque que 659001
659011 (9)	32	1 018	—— (52)	995 (943)					Même remarque que 659001
659012	—— (125)	271* (147)	—— (117)	276" (161)					Même remarque que 659001
659015			—— (62)	605* (545)					Même remarque que 659001
659018			—— (52)	547* (494)					Même remarque que 659001
659019	—— (127)	598* (470)	—— (110)	619* (507)					Même remarque que 659001
659020			—— (51)	294* (245)					Même remarque que 659001
659022	—— (113)	465 (352)	—— (103)	473* (370)					Même remarque que 659001

Annexe A

Cas douteux de déclaration de la langue d'enseignement au Sommaire de l'école, 1973-74 à 1976-77: vérification et résultats

CODE ORGECO	1973-74		1974-75		1975-76		1976-77		REMARQUES
	F.	A.	F.	A.	F.	A.	F.	A.	
659024			—— (28)	686 (658)					Même remarque que 659001
659025	—— (209)	1 680 (1 450)	—— (184)	1 597 (1 413)					Même remarque que 659001
659026	—— (87)	665 (578)	—— (60)	621 (561)					Même remarque que 659001
659027	—— (108)	574* (468)	—— (106)	520 (414)					Même remarque que 659001
659028			—— (51)	587 (536)					Même remarque que 659001
679008 (10)					4 Inuit	23	4	34	Ecole Baie-des-Feuilles Les 4 élèves y reçoivent l'enseignement en français par le même professeur, Mme Marguerite Chouinard. Dans cette C.S., les professeurs, en majorité, parlent trois langues, pour les besoins de la cause: français, anglais et inuit. Confirmé au téléphone le 78-02-03 par Mlle Richard. C.S. du Nouveau-Québec

Annexe A

Cas douteux de déclaration de la langue d'enseignement au Sommaire de l'école, 1973-74 à 1976-77: vérification et résultats

CODE ORGECO	1973-74		1974-75		1975-76		1976-77		REMARQUES
	F.	A.	F.	A.	F.	A.	F.	A.	
699016	108	567	121	504					Appel téléphonique du 78-02-23. Les données de 73-74 et 74-75 sont exactes. Confirmé au téléphone le 78-06-21 (M. Gilbert Drolet). C.S. Baldwin-Cartier
699025	200	317	237	304					Même remarque que 699016
699029	87	231	61	218					Même remarque que 699016
709032	68	869							Ecole Laurendeau-Dunton Et 766 élèves en "anglais" pour 77-78. Communication téléphonique du 78-02-27 avec M. Rheault. C.S. Sault-St-Louis
739009 (11)	___ (94)	340 (246)	___ (70)	335* (265)					Rappel téléphonique le 78-02-28. Secrétaire de M. Duclos, Ann Marie Grgurec. Lettre du coordonnateur du Service des communications et services spéciaux de la B.E.P.G.M., M. Jacques H. Duclos, à M. Gilbert Drolet de la D.G.R. (78-03-06). B.E.P.G.M. Voir Annexe E

Annexe A

Cas douteux de déclaration de la langue d'enseignement au Sommaire de l'école, 1973-74 à 1976-77: vérification et résultats

CODE ORGECO	1973-74		1974-75		1975-76		1976-77		REMARQUES
	F.	A.	F.	A.	F.	A.	F.	A.	
739012	—— (65)	505* (440)	—— (74)	494* (420)					Même remarque que 739009
739017	—— (129)	419 (290)	—— (118)	408* (288)					Même remarque que 739009
739021	—— (141)	350 (209)	—— (74)	297 (223)					Même remarque que 739009
739023	—— (160)	507 (347)	—— (149)	527* (378)					Même remarque que 739009
739027	—— (133)	480* (347)	—— (140)	424* (344)					Même remarque que 739009
739029			—— (344)	344 (——)					Même remarque que 739009
739030			—— (26)	499 (473)					Même remarque que 739009
739036	—— (94)	638 (544)	—— (67)	556* (489)					Même remarque que 739009
739048	—— (121)	393 (272)	—— (90)	381* (291)					Même remarque que 739009

Annexe A

Cas douteux de déclaration de la langue d'enseignement au Sommaire de l'école, 1973-74 à 1976-77: vérification et résultats

CODE ORGECO	1973-74		1974-75		1975-76		1976-77		REMARQUES
	F.	A.	F.	A.	F.	A.	F.	A.	
739058	71	103	97 (84)	120* (133)			92	155	Même remarque que 739009
739063			— (264)	2 077 (1 813)					Même remarque que 739009
739064	— (187)	533 (346)	— (207)	522* (315)					Même remarque que 739009
739067	— (354)	836* (482)	— (288)	821* (533)					Même remarque que 739009
739070	— (375)	375 (—)	— (332)	332 (—)					Même remarque que 739009
739088			— (221)	221 (—)					Même remarque que 739009
739091	— (136)	781 (645)	— (122)	732* (610)					Même remarque que 739009
739093			— (25)	432 (407)					Même remarque que 739009
739094	— (157)	795 (638)	— (182)	836* (654)					Même remarque que 739009
739096	— (223)	596 (373)	— (218)	675* (457)					Même remarque que 739009
739097	— (85)	456 (371)	— (95)	456* (361)					Même remarque que 739009

Renvois (Annexe A)

(1) La répartition selon la langue d'enseignement n'apparaît au présent tableau que pour les seules écoles et pour les seules années où cette répartition (avant contrôle) est mise en doute. Dans le cas où les vérifications confirment la non-validité des valeurs initiales du Sommaire de l'école, on présente alors la situation avant contrôle (entre parenthèses) et la situation après contrôle (sans parenthèses). Par contre, lorsque la vérification confirme la validité des données initiales, - donc la situation après contrôle étant identique à la situation après contrôle - alors on ne présente qu'une seule répartition (sans parenthèses).

(2) Il s'agissait de vérifier l'école (ORGECO 012005) de la commission scolaire Ristigouche et non pas l'école (ORGECO 120005). Or la vérification du Sommaire de l'école (ORGECO 012005) confirme la déclaration actuelle de la langue d'enseignement au Fichier-Ecole.

(3) Il s'agissait de vérifier l'école (ORGECO 013004) de la commission scolaire de Tracadièche et non pas l'école (ORGECO 130004) de la commission scolaire régionale de la Chaudière. Or la vérification du Sommaire de l'école (ORGECO 013004) confirme la déclaration actuelle de la langue d'enseignement au Fichier-Ecole.

(4) Voir "Annexe C: C.S. Morilac - Cas douteux de déclaration de la langue d'enseignement au Sommaire statistique de l'école: contrôle et résultats".

(5) Voir "Annexe B: C.S. de Pontiac - Cas douteux de déclaration de la langue d'enseignement au Sommaire statistique de l'école: contrôle et résultats". On notera à l'Annexe B, que dans ces écoles de la C.S. Pontiac la clientèle scolaire "anglaise" voit son effectif modifié suite au contrôle effectué (en 1975-76 et en 1976-77); la même observation vaut pour la clientèle "française" de l'école (ORGECO 475003), en 1976-77. Ces modifications se sont répercutées sur l'effectif global de l'école.

(6) Voir note de service 92.076/78 "Contrôle des cas douteux de la langue d'enseignement, 1973-74 à 1976-77".

(7) Il semble y avoir une erreur de frappe dans la liste des données corrigées (données après contrôle fournies par monsieur Vincent Barrette: on lit en effet "207" élèves "anglais". Il semble qu'on doit lire 205 au lieu de 207, d'autant plus que c'est le seul écart d'effectif global observé entre la situation avant et la situation après contrôle, pour cette commission scolaire.

(8) Pour les données fournies par la commission scolaire de Lakeshore, voir l'annexe D. La commission scolaire de Lakeshore n'a pas fourni la répartition de la clientèle de ses écoles selon la langue d'enseignement, mais simplement la répartition de la clientèle scolaire des "classes d'immersion" de ses écoles selon le degré et niveau. Bien qu'il existe des différences entre l'effectif scolaire des "classes d'immersion" et l'effectif scolaire français (différences indiquées par un astérisque dans le présent tableau), on constate que généralement pour ces degrés et niveaux d'une école où existe une "classe d'immersion", le Sommaire statistique avait aussi déclaré une clientèle "française".

(9) Pour 1973-74, l'école (ORGECO 659011) ne semble pas avoir de clientèle "en immersion"; en tout cas, pas selon la réponse fournie par monsieur Stockwell (Annexe D). Pourtant on retrouve 32 élèves déclarés "français". L'année suivante, en 1974-75, l'on a 52 élèves "en immersion" en 4e année du primaire; c'est le nombre d'élèves déclarés "français" au Sommaire de cette école (en 4e année du primaire).

(10) En 1975-76, les quatre élèves déclarés "français" reçoivent de fait leur enseignement en langue inuit; comme le Sommaire ne prévoit pas cette dernière catégorie, on n'a pas modifié le Sommaire.

(11) Pour les données fournies par le B.E.P.G.M., lors du contrôle, voir l'annexe E. A noter que dans les chiffres fournis par le B.E.P.G.M. (lors du contrôle), la clientèle des "classes d'immersion" n'est pas incluse dans l'effectif des élèves "anglais". Les chiffres avant contrôle et "après contrôle" concordent généralement très bien pour les années 1975-76 et 1976-77, quant à l'effectif global des écoles, et quant à la clientèle des "classes d'immersion" (en 1976-77). Par contre, en 1973-74 et 1974-75, on note des divergences. En principe, on devrait s'attendre à ce que le nombre d'élèves déclarés "français",pour chacune des ces écoles "anglaises" concorde avec l'effectif des "classes d'immersion". Malgré tout on constate que l'hypothèse voulant que les élèves en "classes d'immersion" aient été déclarés "français" tient, pour ces deux années (voir les cas suivants: 739029, 739070 et 739088 en 1974-75).

ANNEXE B: C.S. de Pontiac

Cas douteux de déclaration de la langue d'enseignement au Sommaire statistique, contrôle et résultats(1)

- Au Sommaire du 75-09-30

CODE ORGECO	Situation avant contrôle			Situation après contrôle(2)		
	F	A	T	F	A	T
475002	574	93	667	574	112	686
475003	176	277	453	176	268	444

- Au Sommaire du 76-09-30

475003	169	221	390	172	219	391

Renvois

(1) Lettre du directeur général, Jean-Louis Brizard (78-05-24) adressée à monsieur Gilbert Drolet, de la direction générale des Réseaux, ministère de l'Education.

(2) A noter les modifications apportées à l'effectif scolaire global de l'école; par le passé, on ne demandait pas aux commissions scolaires de bien vérifier l'exactitude des valeurs déclarées initialement au Formulaire.

ANNEXE C: C.S. Morilac

Cas douteux de déclaration de la langue d'enseignement au Sommaire statistique de l'école: contrôle et résultats(1)

- Au Sommaire du 75-09-30

CODE ORGECO	Niveau	Situation avant contrôle			Situation après contrôle		
		F	A	T	F	A	T
276001	Maternelle	30	12	42	42	-	42
	Elémentaire	185	4	189	189	-	189
	Enfance inadaptée	32	-	32	32	-	32
	Ensemble	247	16	263	263	-	263
276010	Maternelle	41	-	41	41	-	41
	Elémentaire	-	167	167	-	167	167
	Enfance inadaptée	15	-	15	15	-	15
	Ensemble	56	167	223	56	167	223

Renvoi

(1) Lettre du directeur du service de l'Enseignement, monsieur Guy Létourneau à monsieur Gilbert Drolet de la direction générale des Réseaux, ministère de l'Education (78-05-16).

ANNEXE D: C.S. de Lakeshore

Cas douteux de déclaration de la langue d'enseignement au Sommaire statistique de l'école: contrôle et résultats(1)

I- Au Sommaire du 1975-09-30

CODE ORGECO		SITUATION AVANT CONTROLE							SITUATION APRES CONTROLE						
		Niveau élémentaire				Niveau secondaire			Niveau élémentaire				Niveau secondaire		
		4	5	6	7	1	2	3	4	5	6	7	1	2	3
659001	C.I.	-	-	-		-			25		35	27			
	F	37	39	64		54			-		-	-			
	A	-	-	-		-			-		-	-			
	T	37	39	64		54			-		-	-			
659002	C.I.	-	-	-		-			25	29					
	F	-	-	-		-			-	-					
	A	44	49	33		27			-	-					
	T	44	49	33		-			-	-					
659003	C.I.	-	-	-					54	53					
	F	-	-	-					-	-					
	A	87	98	70					-	-					
	T	87	98	70					-	-					
659004	C.I.	-	-	-		-			30	30	23	47			
	F	-	-	-		-			-	-	-	-			
	A	53	45	60		58			-	-	-	-			
	T	53	45	60		58			-	-	-	-			
659005	C.I.	-	-	-		-			30						
	F	-	-	-		-			-						
	A	42	25	25		21			-						
	T	42	25	25		21			-						
659006	C.I.					-	-	-					74	142	70
	F					-	-	-					-	-	-
	A					157	371	371					-	-	-
	T					157	371	371					-	-	-

ANNEXE D: C.S. de Lakeshore

Cas douteux de déclaration de la langue d'enseignement au Sommaire statistique de l'école: contrôle et résultats(1)

I- Au Sommaire du 1975-09-30

CODE ORGECO		SITUATION AVANT CONTROLE							SITUATION APRES CONTROLE						
		Niveau élémentaire				Niveau secondaire			Niveau élémentaire				Niveau secondaire		
		4	5	6	7	1	2	3	4	5	6	7	1	2	3
659007	C.I.	-	-	-		-			42	58	97	50			
	F	-	-	-		-			-	-	-	-			
	A	54	68	112		67			-	-	-	-			
	T	54	68	112		67			-	-	-	-			
659008	C.I.	-	-	-		-			44	45	50	67			
	F	-	-	-		-			-	-	-	-			
	A	73	72	94		86			-	-	-	-			
	T	73	72	94		86			-	-	-	-			
659010	C.I.	-	-	-					51	44					
	F	-	-	-					-	-					
	A	90	84	71					-	-					
	T	90	84	71					-	-					
659011	C.I.	-	-	-					52	48					
	F	-	-	-					-	-					
	A	132	107	82					-	-					
	T	132	107	82					-	-					
659012	C.I.	-	-	-		-				22	53	31			
	F	-	-	-		-				-	-	-			
	A	15	36	65		47				-	-	-			
	T	15	36	65		47				-	-	-			
659015	C.I.	-	-	-		-	-	-	33	35			22		
	F	-	-	-		-	-	-	-	-			-		
	A	77	90	55		95	64	97	-	-			-		
	T	77	90	55		95	64	97	-	-			-		

ANNEXE D: C.S. de Lakeshore

Cas douteux de déclaration de la langue d'enseignement au Sommaire statistique de l'école: contrôle et résultats(1)

I- Au Sommaire du 1975-09-30

CODE ORGECO		SITUATION AVANT CONTROLE							SITUATION APRES CONTROLE						
		Niveau élémentaire				Niveau secondaire			Niveau élémentaire				Niveau secondaire		
		4	5	6	7	1	2	3	4	5	6	7	1	2	3
659018	C.I.	-	-	-					39	48					
	F	-	-	-					-	-					
	A	77	94	76					-	-					
	T	77	94	76					-	-					
659019	C.I.	-	-	-					53	40	52				
	F	-	-	-					-	-	-				
	A	85	65	80					-	-	-				
	T	85	65	80					-	-	-				
659020	C.I.	-	-	-		-			25	24					
	F	-	-	-		-			-	-					
	A	43	53	37		45			-	-					
	T	43	53	37		45			-	-					
659022	C.I.	-	-	-					56	37	49				
	F	-	-	-					-	-	-				
	A	62	52	79					-	-	-				
659023	C.I.					-	-	-					181	142	
	F					-	-	-					-	-	
	A					457	428	422					-	-	
	T					457	428	422					-	-	
659024	C.I.	-	-	-					33	26					
	F	-	-	-					-	-					
	A	83	97	120					-	-					
	T	83	97	120					-	-					

ANNEXE D: C.S. de Lakeshore

Cas douteux de déclaration de la langue d'enseignement au Sommaire statistique de l'école: contrôle et résultats(1)

I- Au Sommaire du 1975-09-30

CODE ORGECO		SITUATION AVANT CONTROLE							SITUATION APRES CONTROLE						
		Niveau élémentaire				Niveau secondaire			Niveau élémentaire				Niveau secondaire		
		4	5	6	7	1	2	3	4	5	6	7	1	2	3
659025	C.I.					-	-	-					105	80	
	F					-	-	-					-	-	
	A					283	229	311					-	-	
	T					283	229	311					-	-	
659026	C.I.	-	-	-					35	25	26				
	F	-	-	-					-	-	-				
	A	101	95	106					-	-	-				
	T	101	95	106					-	-	-				
659027	C.I.	-	-	-					31	44	53				
	F	-	-	-					-	-	-				
	A	69	77	98					-	-	-				
	T	69	77	98					-	-	-				
659028	C.I.	-	-	-					49	48					
	F	-	-	-					-	-					
	A	108	113	79					-	-					
	T	108	113	79					-	-					
659030	C.I.						-	-						75	
	F						-	-						-	
	A						255	257						-	
	T						255	257						-	

ANNEXE D: C.S. de Lakeshore

Cas douteux de déclaration de la langue d'enseignement au Sommaire statistique de l'école: contrôle et résultats(1)

I- Au Sommaire du 1974-09-30

CODE ORGECO		SITUATION AVANT CONTROLE							SITUATION APRES CONTROLE						
		Niveau élémentaire				Niveau secondaire			Niveau élémentaire				Niveau secondaire		
		4	5	6	7	1	2	3	4	5	6	7	1	2	3
659001	C.I.	-	-	-		-				45	41	33			
	F	-	45	41		33				-	-	-			
	A	33	14	11		28				-	-	-			
	T	33	59	52		61				-	-	-			
659002	C.I.	-	-	-		-			29						
	F	29	-	-		-			-						
	A	15	28	29		31			-						
	T	44	28	29		31			-						
659003	C.I.	-	-	-					67						
	F	68	-	-					..						
	A	39	59	78					-						
	T	107	59	78					-						
659004	C.I.	-	-	-		-			39	25	54	49			
	F	39	25	-		-			-	-	-	-			
	A	12	38	70		59			-	-	-	-			
	T	51	63	70		59			-	-	-	-			
659005	C.I.	-	-	-		-						29			
	F	-	-	-		28						-			
	A	24	19	28		22						-			
	T	24	19	28		50						-			
659006	C.I.					-	-	-					77	78	
	F					79	79	3					-	-	
	A					107	277	412					-	-	
	T					186	356	415					-	-	

ANNEXE D: C.S. de Lakeshore

Cas douteux de déclaration de la langue d'enseignement au Sommaire statistique de l'école: contrôle et résultats(1)

I- Au Sommaire du 1974-09-30

CODE ORGECO		SITUATION AVANT CONTROLE							SITUATION APRES CONTROLE						
		Niveau élémentaire				Niveau secondaire			Niveau élémentaire				Niveau secondaire		
		4	5	6	7	1	2	3	4	5	6	7	1	2	3
659007	C.I.	-	-	-		-			51	121	57	16			
	F	51	122	-		16			-	-	-	-			
	A	2	3	72		10			-	-	-	-			
	T	53	125	72		26			-	-	-	-			
659008	C.I.	-	-	-		-			48	54	53	64			
	F	46	44	49		50			-	-	-	-			
	A	21	35	40		20			-	-	-	-			
	T	67	79	89		70			-	-	-	-			
659010	C.I.	-	-	-					47						
	F	48	-	-					-						
	A	30	59	70					-						
	T	78	59	70					-						
659011	C.I.	-	-	-					52						
	F	52	-	-					-						
	A	76	81	109					-						
	T	128	81	109					-						
659012	C.I.	-	-	-		-			26	73	42	16			
	F	26	74	-		17			-	-	-	-			
	A	9	10	58		14			-	-	-	-			
	T	35	84	58		31			-	-	-	-			
659015	C.I.	-	-	-			-		32				28		
	F	32	-	-			30		-				-		
	A	46	36	76			33		-				-		
	T	78	36	76			63		-				-		

ANNEXE D: C.S. de Lakeshore

Cas douteux de déclaration de la langue d'enseignement au Sommaire statistique de l'école: contrôle et résultats(1)

I- Au Sommaire du 1974-09-30

CODE ORGECO		SITUATION AVANT CONTROLE							SITUATION APRES CONTROLE						
		Niveau élémentaire				Niveau secondaire			Niveau élémentaire				Niveau secondaire		
		4	5	6	7	1	2	3	4	5	6	7	1	2	3
659018	C.I.	-	-	-					53						
	F	52	-	-					-						
	A	32	65	66					-						
	T	84	65	66					-						
659019	C.I.	-	-	-					49	63	57				
	F	47	63	-					-	-	-				
	A	25	30	110					-	-	-				
	T	72	93	110					-	-	-				
659020	C.I.	-	-	-		-			24			25			
	F	26	-	-		25			-			-			
	A	24	35	41		20			-			-			
	T	50	35	41		45			-			-			
659022	C.I.	-	-	-					43	60	45				
	F	44	59	-					-	-	-				
	A	10	20	74					-	-	-				
	T	54	79	74					-	-	-				
659023	C.I.					-	-	-					164	101	
	F					-	-	-					-	-	
	A					436	389	445					-	-	
	T					436	389	445					-	-	
659024	C.I.	-	-	-					28						
	F	28	-	-					-						
	A	64	117	77					-						
	T	92	117	77					-						

ANNEXE D: C.S. de Lakeshore

Cas douteux de déclaration de la langue d'enseignement au Sommaire statistique de l'école: contrôle et résultats(1)

I- Au Sommaire du 197 -09-30

CODE ORGECO		SITUATION AVANT CONTROLE							SITUATION APRES CONTROLE						
		Niveau élémentaire				Niveau secondaire			Niveau élémentaire				Niveau secondaire		
		4	5	6	7	1	2	3	4	5	6	7	1	2	3
659025	C.I.					-	-	-					92	92	
	F					92	92	-					-	-	
	A					140	192	295					-	-	
	T					232	284	295					-	-	
659026	C.I.	-	-	-					31	29	21				
	F	31	23	-					-	-	-				
	A	59	8.	88					-	-	-				
	T	90	112	88					-	-	-				
659027	C.I.	-	-	-					49	57	32				
	F	49	57	-					-	-	-				
	A	37	48	85					-	-	-				
	T	86	105	85					-	-	-				
659028	C.I.	-	-	-					51						
	F	51	-	-					-						
	A	37	79	77					-						
	T	88	79	77					-						
659030	C.I.						-	-					18		
	F						-	-					-		
	A						221	225					-		
	T						221	225					-		

ANNEXE D: C.S. de Lakeshore

Cas douteux de déclaration de la langue d'enseignement au Sommaire statistique de l'école: contrôle et résultats(1)

I- Au Sommaire du 1973-09-30

CODE ORGECO		SITUATION AVANT CONTROLE							SITUATION APRES CONTROLE						
		Niveau élémentaire				Niveau secondaire			Niveau élémentaire				Niveau secondaire		
		4	5	6	7	1	2	3	4	5	6	7	1	2	3
659001	C.I.	-	-	-		-			47	45					
	F	47	44	-		-			-	-					
	A	10	15	55		53			-	-					
	T	57	59	55		53			-	-					
659006	C.I.					-	-	-					81		
	F					90	-	-					-		
	A					86	393	306					-		
	T					176	393	306					-		
659007	C.I.	-(2)	-	-	-				163	93					
	F	94	-	-	-				-	-					
	A	1	13	30	32				-	-					
	T	95	13	30	32				-	-					
659008	C.I.	-	-	-	-				57	61					
	F	58	62	-	-				-	-					
	A	32	36	69	82				-	-					
	T	90	98	69	82				-	-					
659012	C.I.	-	-	-	-				75	49					
	F	76	49	-	-				-	-					
	A	12	13	25	26				-	-					
	T	88	62	25	26				-	-					
659019	C.I.	-	-	-					69	59					
	F	68	59	-					-	-					
	A	21	57	58					-	-					
	T	89	116	58					-	-					

ANNEXE D: C.S. de Lakeshore

Cas douteux de déclaration de la langue d'enseignement au Sommaire statistique de l'école: contrôle et résultats(1)

I- Au Sommaire du 1973-09-30

CODE ORGECO		SITUATION AVANT CONTROLE							SITUATION APRES CONTROLE						
		Niveau élémentaire				Niveau secondaire			Niveau élémentaire				Niveau secondaire		
		4	5	6	7	1	2	3	4	5	6	7	1	2	3
659022	C.I.	-	-	-					62	51					
	F	62	41	-					-	-					
	A	15	30	69					-	-					
	T	77	81	69					-	-					
659023	C.I.					-	-	-					62		
	F					-	-	-					-		
	A					368	472	423					-		
	T					368	472	423							
659025	C.I.					-	-	-					120	110	
	F					106	103	-					-	-	
	A					181	221	339					-	-	
	T					287	324	339							
659026	C.I.	-	-	-					58	29					
	F	58	29	-					-	-					
	A	77	72	73					-	-					
	T	135	101	73					-	-					
659027	C.I.	-	-	-					62	44					
	F	63	45	-					-	-					
	A	43	59	82					-	-					
	T	106	104	82					-	-					

Renvois (Annexe D)

(1) Lettre du directeur général adjoint de la commission scolaire de Lakeshore, monsieur Knute B. Sorensen à monsieur Gilbert Drolet de la direction générale des Réseaux, ministère de l'Education (1978-06-13).
Dans cette lettre de monsieur Sorensen, on a la répartition de la clientèle scolaire des "classes d'immersion" par école; comme il s'agit de vérifier si la clientèle des "classes d'immersion" a été déclarée "française" au Sommaire de l'école, on compare la clientèle des "classes d'immersion" d'une école à la clientèle "française" dans cette même école.

(2) Pour l'année 1973-74; à l'école Briarwood Elementary School (ORGECO 659007) de la commission scolaire de Lakeshore.

Au Fichier-Ecole

	E_3	E_4
F	165	94
A	47	1
T	212	95

- Clientèle des "classes d'immersion" (lettre de monsieur Sorensen)

163	93

ANNEXE E: B.E.P.G.M.

Cas douteux de déclaration de la langue d'enseignement au Sommaire statistique de l'école: contrôle et résultats (1)

I- Au Sommaire du: 1976-09-30

CODE ORGECO	Situation avant contrôle Langue d'enseignement (2)				Situation après contrôle Langue d'enseignement			
	F	A	T	C.I.	F	A	T	C.I.
739009	—	305	305	134	—	171		134
739012	—	509	509	175	—	334		175
739017	—	408	408	245	—	163		245
739021	—	245	245	81	—	164		81
739023	—	481	481	291	—	190		291
739027	—	464	464	320	—	144		320
739029	—	387	387	387	—	—		387
739030	—	591	591	142	—	449		142
739036	—	463	463	119	—	344		119
739040	—	820	820	70	—	—		70
739048	—	371	371	173	—	198		173
739058	92	155	247	27	92	128		27
739063	—	2 009	2 009	260	—	1 749		260
739064	—	462	462	262	—	200		262

(1) Lettre du Coordonnateur du Service des communications et services spéciaux, de la B.E.P.G.M., M. Jacques H. Duclos, à M. Gilbert Drolet, de la Direction générale des réseaux, Ministère de l'Education, (1978-03-06).

ANNEXE E: B.E.P.G.M.

Cas douteux de déclaration de la langue d'enseignement au Sommaire statistique de l'école: contrôle et résultats (1)

I- Au Sommaire du: 1976-09-30

CODE ORGECO	Situation avant contrôle Langue d'enseignement (2)				Situation après contrôle Langue d'enseignement			
	F	A	T	C.I.	F	A	T	C.I.
739066	—	1 652	1 652	107	—	1 545		107
739067	—	773	773	573	—	200		573
739070	—	354	354	354	—	—		354
739077	—	495	495	60	—	435		60
739088	—	209	209	209	—	—		209
739090	26	198	224	—	26	198		—
739091	—	587	587	244	—	343		244
739094	—	828	828	386	—	442		386
739096	—	759	759	483	—	276		483
739097	—	418	418	231	—	187		231
739100	—	1 668	1 668	110	—	—		110

(1) Lettre du Coordonnateur du Service des communications et services spéciaux, de la B.E.P.G.M., M. Jacques H. Duclos, à M. Gilbert Drolet, de la Direction générale des réseaux, Ministère de l'Education, (1978-03-06).

ANNEXE E: B.E.P.G.M.

Cas douteux de déclaration de la langue d'enseignement au Sommaire statistique de l'école: contrôle et résultats (1)

I- Au Sommaire du: 1975-09-30

CODE ORGECO	Situation avant contrôle Langue d'enseignement (2)				Situation après contrôle Langue d'enseignement			
	F	A	T	C.I.	F	A	T	C.I.
739009	—	336	336	—	—	212		124
739011	—	561	561	—	—	541		20
739012	—	466	466	—	—	335		131
739017	—	392	392	—	—	193		199
739021	—	316	316	—	—	220		96
739023	—	506	506	—	—	263		243
739027	—	483	483	—	—	186		297
739029	—	403	403	—	—	—		403
739030	—	561	561	—	—	469		92
739036	—	521	521	—	—	425		96
739040	—	804	804	—	—	—		68
739048	—	384	384	—	—	220		164
739058	—	233	233	—	87	122		24
739063	—	2 039	2 039	—	—	1 384		515

(1) Lettre du Coordonnateur du Service des communications et services spéciaux, de la B.E.P.G.M., M. Jacques H. Duclos, à M. Gilbert Drolet, de la Direction générale des réseaux, Ministère de l'Education, (1978-03-06).

ANNEXE E: B.E.P.G.M.

Cas douteux de déclaration de la langue d'enseignement au Sommaire statistique de l'école: contrôle et résultats (1)

II-Au Sommaire du: 1975-09-30

CODE ORGECO	Situation avant contrôle Langue d'enseignement (2)				Situation après contrôle Langue d'enseignement			
	F	A	T	C.I.	F	A	T	C.I.
739064	—	517	517	—	—	253		264
739067	—	793	793	—	—	212		581
739070	—	398	398	—	—	—		398
739077	—	463	463	—	—	203		93
739088	—	234	234	—	—	—		234
739091	—	660	660	—	—	441		219
739093	—	439	439	—	—	417		22
739094	—	862	862	—	—	546		316
739096	—	714	714	—	—	309		405
739097	—	469	469	—	—	304		165

(1) Lettre du Coordonnateur du Service des communications et services spéciaux, de la B.E.P.G.M., M. Jacques H. Duclos, à M. Gilbert Drolet, de la Direction générale des réseaux, Ministère de l'Education, (1978-03-06).

ANNEXE E: B.E.P.G.M.

Cas douteux de déclaration de la langue d'enseignement au Sommaire statistique de l'école: contrôle et résultats (1)

III Au Sommaire du: 1974-09-30

CODE ORGECO	Situation avant contrôle Langue d'enseignement (2)				Situation après contrôle Langue d'enseignement			
	F	A	T	C.I.	F	A	T	C.I.
739009	70	265	335	—	—	222		113
739012	74	420	494	—	—	409		85
739017	118	288	406	—	—	241		165
739021	74	223	297	—	—	223		74
739023	149	378	525	—	—	302		225
739027	140	344	484	—	—	207		217
739029	344	—	344	—	—	—		344
739030	26	473	499	—	—	473		26
739036	67	489	556	—	—	452		104
739048	90	291	381	—	—	243		138
739058	84	133	217	—	97	120		—
739063	264	1 813	2 077	—	—	1 813		264
739064	207	315	522	—	—	289		233
739067	288	533	821	—	—	241		580

(1) Lettre du Coordonnateur du Service des communications et services spéciaux, de la B.E.P.G.M., M. Jacques H. Duclos, à M. Gilbert Drolet, de la Direction générale des réseaux, Ministère de l'Education, (1978-03-06).

ANNEXE E: B.E.P.G.M.

Cas douteux de déclaration de la langue d'enseignement au Sommaire statistique de l'école: contrôle et résultats (1)

[II] Au Sommaire du: 1974-09-30

CODE ORGECO	Situation avant contrôle Langue d'enseignement (2)				Situation après contrôle Langue d'enseignement			
	F	A	T	C.I.	F	A	T	C.I.
739070	332	—	332	—	—	—		332
739088	221	—	221	—	—	—		221
739091	122	610	732	—	—	554		178
739093	25	407	432	—	—	407		25
739094	182	654	836	—	—	602		234
739096	218	457	675	—	—	351		324
739097	95	361	456	—	—	331		125

(1) Lettre du Coordonnateur du Service des communications et services spéciaux, de la B.E.P.G.M., M. Jacques H. Duclos, à M. Gilbert Drolet, de la Direction générale des réseaux, Ministère de l'Education, (1978-03-06).

ANNEXE E: B.E.P.G.M.

Cas douteux de déclaration de la langue d'enseignement au Sommaire statistique de l'école: contrôle et résultats (1)

IV-Au Sommaire du: 1973-09-30

CODE ORGECO	Situation avant contrôle Langue d'enseignement (2)				Situation après contrôle Langue d'enseignement			
	F	A	T	C.I.	F	A	T	C.I.
739009	94	246	340	—	—	246		94 (K-3)
739012	65	440	505	—	—	475		30 (K)
739017	129	290	419	—	—	290		129 (K-3)
739021	141	209	350	—	—	209		141 (Sec.1)
739023	160	347	507	—	—	347		160 (K-3)
739027	133	347	480	—	—	285		195 (K-4)
739029	—	369	369	—	—	—		369
739030	—	480	480	—	—	480		—
739036	94	544	638	—	—	544		94 (K-3)
739048	121	272	393	—	—	272		121 (K-4)
739058	71	103	174	—	71	103		—
739063	—	2 170	2 170	—	—	1 918		252 (Sec.1)
739064	187	346	533	—	—	346		187 (Sec +K-2)

(1) Lettre du Coordonnateur du Service des communications et services spéciaux, de la B.E.P.G.M., M. Jacques H. Duclos, à M. Gilbert Drolet, de la Direction générale des réseaux, Ministère de l'Education, (1978-03-06).

ANNEXE E: b.E.P.G.M.

Cas douteux de déclaration de la langue d'enseignement au Sommaire statistique de l'école: contrôle et résultats (1)

IV-Au Sommaire du: 1973-09-30

CODE ORGECO	Situation avant contrôle Langue d'enseignement (2)				Situation après contrôle Langue d'enseignement			
	F	A	T	C.I.	F	A	T	C.I.
739067	354	482	836	—	—	283		553 (K-6)
739070	375	—	375	—	—	—		375 (7e)
739088	—	276	276	—	—	—		276 (7e)
739091	136	645	781	—	—	645		136 (K-3)
739094	157	638	795	—	—	638		157 (K-3)
739096	223	373	596	—	—	373		223 (K-4)
739097	85	371	456	—	—	371		85 (K-3)

(1) Lettre du Coordonnateur du Service des communications et services spéciaux, de la B.E.P.G.M., M. Jacques H. Duclos, à M. Gilbert Drolet, de la Direction générale des réseaux, Ministère de l'Education, (1978-03-06).